



ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 27.1.2012
COM(2012) 20 окончателен

2012/0006 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно сключването на споразумението за общо авиационно пространство между
Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република
Молдова, от друга страна**

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Контекст на предложението

- Основания и цели на предложението
- Споразумение за общо авиационно пространство между Република Молдова и Европейския съюз и неговите държави-членки

Споразумението за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Молдова, от друга страна, е договорено от Комисията в съответствие с правомощията, получени от Съвета през юни 2011 г. Въздухоплавателните услуги между ЕС и Република Молдова понастоящем се извършват на основата на двустранни споразумения между отделните държави-членки и Република Молдова. Външната политика на ЕС в областта на въздухоплаването включва договарянето на всеобхватни споразумения за въздухоплавателни услуги със съседни държави там, където са видни добавената стойност и икономическите ползи от тях. Споразумението има следните цели:

- постепенно отваряне на пазара посредством предоставяне на достъп до маршрути и капацитет на взаимна основа;
- насърчаване на регулаторното сътрудничество и хармонизацията на разпоредбите и подходите на основата на законодателството на ЕС в областта на въздухоплаването;
- насърчаване на въздухоплавателни услуги на основата на конкуренция между въздушните превозвачи с минимална държавна намеса и контрол;
- недискриминационно отношение и равнопоставеност на икономическите субекти.

- **Общ контекст**

Указанията за водене на преговори очертават общата цел — договаряне на всеобхватно споразумение за въздушен транспорт, насочено към постепенно и взаимно отваряне на достъпа до пазарите и сближаване на правните уредби, както и ефективното прилагане на стандартите на ЕС.

В съответствие с указанията за водене на преговори двете страни парафираха проект на споразумение с Република Молдова на 26 октомври 2011 г.

- **Съществуващи разпоредби в областта на предложението**

Разпоредбите на споразумението имат предимство пред съответните разпоредби в съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки и Република Молдова. Въпреки това упражняването на съществуващите права за въздушно движение, които произтичат от тези двустранни споразумения и не са включени в настоящото споразумение, може да продължи, при условие че не се допуска дискриминиране между държавите-

членки и техните граждани.

- **Съгласуваност с другите политики и цели на Съюза**

Сключването на всеобхватно споразумение за въздушен транспорт с Република Молдова е важен елемент в развитието на външната политика на ЕС в областта на въздухоплаването и по-специално за изграждането на едно по-широко Общоевропейско авиационно пространство, както е посочено в Съобщението на Комисията „Разработване на програмата за външната политика на Общността в областта на въздухоплаването“ (СОМ(2005) 79 окончателен).

2. **Консултация със заинтересованите страни и оценка на въздействието**

В съответствие с член 218, параграф 4 от ДФЕС Комисията проведе преговорите в консултация със специален комитет.

В допълнение, тя провеждаше консултации със заинтересовани страни в рамките на процеса.

- **Консултация със заинтересованите страни**

Методи на консултиране, основни целеви сектори и общ профил на участниците в консултацията

Комисията проведе консултации със заинтересованите страни, по-специално чрез Консултативния съвет, състоящ се от представители на въздушни превозвачи, летища и профсъюзи.

Обобщение на отговорите и на начина, по който са взети предвид

Всички коментари от заинтересованите страни бяха надлежно отчетени при изготвянето на позицията на Съюза по преговорите.

- **Събиране и използване на експертни становища**

Не бяха необходими външни експертни становища.

- **Оценка на въздействието**

Споразумението гарантира постепенното отваряне на пазара на въздушен транспорт между ЕС и Република Молдова. В доклад, изготвен за Комисията от консултанти през 2011 г., икономическата полза от това споразумение се оценява на около 17 милиарда EUR годишно (главно поради по-ниските въздухоплавателни тарифи, по-големия брой пътувания и свързаната с това икономическа дейност). Анализът показва, че се очаква тарифите за въздушен превоз по популярните маршрути да спаднат значително в резултат на засилената конкуренция. Споразумението ще способства също за постигане на подобрения при осъществяването на стопанска дейност от страна на превозвачите от ЕС.

Докладът бе предоставен на държавите-членки и заинтересованите страни чрез базата данни CIRCA.

Със споразумението се създава съвместен комитет, който ще отговаря за разглеждане на изпълнението на споразумението и на последиците от него.

3. Правни елементи на предложението

- **Обобщение на предлаганите мерки**

Споразумението се състои от основна част, съдържаща главните принципи, и две приложения: приложение I относно разписанието на маршрутите, правата за въздушни превози и операционната гъвкавост, и приложение II относно двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги.

- **Правно основание**

Член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) и параграф 8 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

- **Принцип на субсидиарност**

Принципът на субсидиарност се прилага, доколкото предложението не е от изключителната компетентност на Съюза.

Целите на предложението не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки поради следната причина/ следните причини.

Разпоредбите на споразумението имат предимство пред съответните разпоредби на съществуващите договорености, сключени от държавите-членки. Споразумението създава едновременно за всички въздушни превозвачи на Съюза еднакви условия за достъп до пазара и установява нови договорености за регулаторно сътрудничество и сближаване между Европейския съюз и Република Молдова в области, които са от съществено значение за едно безопасно, сигурно и ефективно функциониране на въздухоплавателните услуги. Тези договорености могат да бъдат постигнати само на равнище Европейски съюз, тъй като обхващат редица области, попадащи в неговите изключителни правомощия.

Действия на равнището на Съюза ще бъдат по-подходящи за постигане на целите на предложението поради следната причина/ следните причини.

Споразумението позволява условията му да бъдат едновременно валидни в 27-те държави-членки, прилагайки еднакви правила без дискриминация и в полза на всички въздушни превозвачи от Съюза, независимо от тяхната национална принадлежност. Тези превозвачи ще могат свободно да предоставят услуги от всеки пункт в Европейския съюз до всеки пункт в Република Молдова, което понастоящем не е възможно.

Премахването на всички ограничения за достъп до пазара между ЕС и Република Молдова не само ще привлече нови участници на пазара и ще създаде възможности за обслужване на по-малко използвани летища, но също така ще улесни процеса на консолидация между въздушните превозвачи в ЕС.

Споразумението осигурява достъп на всички въздушни превозвачи от ЕС до търговски възможности, като например възможността за свободно ценообразуване. Друга цел на мандата е да създаде условия на равнопоставеност за всички въздушни превозвачи от ЕС и Република Молдова, за което е необходимо тясно регулаторно сътрудничество, което може да бъде постигнато само на равнище Европейски съюз. Една от основните цели на мандата беше създаването на рамка за преодоляване на препятствията за стопанската дейност на въздушните превозвачи от ЕС в Република Молдова. ЕС ще има по-добри

позиции за разрешаване на тези проблеми, отколкото това е възможно на национално ниво.

С оглед на гореизложеното предложението е в съответствие с принципа на субсидиарност.

- **Принцип на пропорционалност**

Настоящото предложение е в съответствие с принципа на пропорционалност поради следната причина/ следните причини.

Ще бъде създаден съвместен комитет за обсъждане на въпроси, свързани с изпълнението на споразумението. Съвместният комитет ще наблюдава аспектите на безопасността във връзка със споразумението, ще насърчава обмена на експертни мнения по нови законодателни и регулаторни инициативи или тенденции и ще разглежда потенциалните области за по-нататъшно развитие на споразумението. Съвместният комитет ще бъде съставен от представители на Комисията и на държавите-членки.

Освен това държавите-членки ще продължат да извършват обичайните административни дейности, които изпълняват в контекста на международния въздушен транспорт, но следвайки общи и еднакво прилагани правила.

- **Избор на инструменти**

Предлагани инструменти: международно споразумение

Други средства не биха били подходящи поради следните причини.

Международните отношения в областта на въздухоплаването могат да бъдат регулирани само чрез международни споразумения.

4. **Отражение върху бюджета**

Предложението няма отражение върху бюджета на Съюза.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на споразумението за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Молдова, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2, във връзка с член 218, параграф 6, буква а) и член 218, параграф 8 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Комисията договори от името на Съюза и на държавите-членки споразумение за общо авиационно пространство с Република Молдова (наричано по-долу „споразумението“)
- (2) В съответствие с Решение 2011/xxx на Съвета от (...) споразумението беше подписано на (...);
- (3) Необходимо е да се установят съответните договорености с оглед координирането и представянето на Съюза и държавите-членки в Съвместния комитет, създаден съгласно член 21 от споразумението.
- (4) Споразумението следва да бъде одобрено от името на Европейския съюз,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Сключване

1. Споразумението за общо авиационно пространство между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Молдова, от друга страна, се сключва с настоящото от името на Съюза.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

2. Председателят на Съвета посочва лицето, упълномощено да извърши от името на Европейския съюз уведомленията, предвидени в член 29 от споразумението,

с цел да изрази съгласието на Европейския съюз да се обвърже със споразумението.

Член 2
Влизане в сила

Решението влиза в сила в деня на неговото приемане. То се публикува в Официален вестника на Европейски съюз.

Съставено в Брюксел на [...] година.

За Съвета
Председател
[...]

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ОБЩО АВИАЦИОННО ПРОСТРАНСТВО
МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ
И РЕПУБЛИКА МОЛДОВА

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ИТАЛИЯ,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз (наричани по-долу заедно „договорите на ЕС“) и държави-членки на Европейския съюз (наричани по-долу „държави-членки“), и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА МОЛДОВА,

от друга страна,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Молдова, от друга страна, подписано в Брюксел на 28 ноември 1994 г;

КАТО ЖЕЛАЯТ да създадат общо авиационно пространство (ОАП), основано на предоставяне на достъп до пазарите за въздушен транспорт на страните, с равни конкурентни условия и спазване на едни и същи правила, включително по въпросите на безопасността, сигурността, управлението на въздушното движение, социалните аспекти и околната среда;

КАТО ЖЕЛАЯТ да улеснят разгръщането на възможностите на въздушния транспорт, включително чрез развитието на мрежи за въздушен транспорт, които отговарят на нуждите на пътниците и товародателите от подходящ въздушен транспорт;

КАТО ОТЧИТАТ важноста на въздушния транспорт за насърчаване на търговския обмен, туризма и инвестициите;

КАТО ВЗЕМАТ ПОД ВНИМАНИЕ Конвенцията за международното гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г.;

КАТО СЕ ДОГОВАРЯТ, че е уместно правилата за ОАП да се основават на съответното законодателство, което е в сила в Европейския съюз, съгласно приложение III към настоящото споразумение;

КАТО ОТЧИТАТ, че цялостната съгласуваност с правилата на ОАП дава право на страните да се възползват най-пълно от неговите предимства, включително достъп до пазари и увеличаване в максимална степен на ползите за потребителите, промишлеността и работната сила на двете страни;

КАТО ОТЧИТАТ, че създаването на ОАП и прилагането на неговите правила не може да бъде постигнато без преходни разпоредби, когато това е необходимо;

КАТО ОТЧИТАТ важноста на адекватното подпомагане в това отношение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да предоставят възможност на въздушните превозвачи да предлагат на пътуващите и спедиторите конкурентни цени и услуги в отворени пазари;

КАТО ЖЕЛАЯТ всички сектори от отрасъла на въздушния транспорт, както и служителите на въздушните превозвачи, да бъдат облагодетелствани от либерализирано споразумение;

КАТО ЖЕЛАЯТ да осигурят най-висока степен на безопасност и сигурност на международния въздушен транспорт и като потвърждават своята дълбока загриженост по отношение на действията или заплахите срещу сигурността на въздухоплавателните средства, които застрашават безопасността на хора или имущество, влияят неблагоприятно на експлоатацията на въздухоплавателните средства и подкопават доверието на пътниците в безопасността на гражданското въздухоплаване;

КАТО ЖЕЛАЯТ да осигурят равни условия за въздушните превозвачи, предоставяйки на своите въздушни превозвачи справедливи и равни възможности да предлагат договорените услуги;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че субсидиите могат да повлияят неблагоприятно върху конкуренцията между въздушните превозвачи и могат да изложат на риск основните цели на настоящото споразумение;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ значението на защитата на околната среда при разработване и прилагане на международната политика в областта на въздухоплаването и като отчитат правата на суверенните държави да предприемат съответните мерки в тази насока;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ значението на защитата на потребителите, включително защитата, предоставена по Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международен въздушен превоз, сключена в Монреал на 28 май 1999 г.;

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ да надграждат върху рамката от съществуващи споразумения за въздушен транспорт с цел предоставяне на достъп до пазари и увеличаване в максимална степен на ползите за потребители, въздушни превозвачи, работна сила и общности от двете страни,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Определения

За целите на настоящото споразумение, освен ако е предвидено друго, терминът:

- (1) „Договорени услуги“ и терминът „уточнени маршрути“ означават международен въздушен транспорт съгласно член 2 (Предоставяне на права) от настоящото споразумение и приложение I към него;
- (2) „Споразумение“ означава настоящото споразумение, неговите приложения и всички изменения, внесени в тях;
- (3) „Въздушен транспорт“ означава превоз с въздухоплавателно средство на пътници, багажи, товари и поща, поотделно или заедно, предлаган на обществеността срещу възнаграждение или под наем, който включва (за яснота) редовни и нередовни (чартърни) услуги и пълен набор от товарни услуги;
- (4) „Компетентни органи“ означава правителствените агенции или организации, които отговарят за административните функции по настоящото споразумение;
- (5) „Годност“ означава дали даден въздушен превозвач е годен да извършва международни въздухоплавателни услуги, тоест дали притежава достатъчна финансова способност и подходящ управленчески опит и е готов да спазва законите, подзаконовите актове и изискванията, уреждащи извършването на такива услуги;
- (6) „Национална принадлежност“ означава дали даден въздушен превозвач отговаря на изискванията относно неговата собственост, ефективност на контрола и основно място на дейност;
- (7) „Конвенция“ означава Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г., и включва:
 - а) всяко изменение, което е влязло в сила съгласно член 94, буква а) от конвенцията и е ратифицирано както от Република Молдова, така и от държавата-членка или държавите-членки на Европейския съюз, и
 - б) всяко приложение към нея или всяко нейно изменение, прието съгласно член 90 от конвенцията, доколкото даденото приложение или изменение е в сила във всеки даден момент както за Република Молдова, така и за държавата-членка или държавите-членки в зависимост от разглеждания въпрос;
- (8) „Правото на пета свобода“ означава правото или привилегията, предоставени от дадена държава („предоставяща държава“) на въздушни превозвачи на друга държава („държава получател“) да извършват международни услуги за въздушен транспорт между територията на предоставящата държава и територията на трета

държава, при условие че тези услуги започват или приключват на територията на държавата получател;

- (9) „Пълна себестойност“ означава разходите по осигуряване на услугата плюс разумна добавка за административните разходи и, когато е уместно, всички приложими такси, отразяващи екологичните щети и прилагани независимо от националната принадлежност;
- (10) „Международен въздушен транспорт“ означава въздушен превоз, който преминава през въздушното пространство над територията на повече от една държава;
- (11) „Споразумението за ЕСАА“ означава Многостранното споразумение между Европейската общност и нейните държави-членки, Република Албания, Босна и Херцеговина, Република Хърватия, Бившата югославска република Македония, Република Исландия, Република Черна гора, Кралство Норвегия, Република Сърбия и Временната административна мисия на ООН в Косово¹ относно създаването на Общоевропейско авиационно пространство;
- (12) „Партньори по Европейската политика за съседство“ означава Алжир, Армения, Азербайджан, Беларус, Египет, Грузия, Израел, Йордания, Ливан, Либия, Република Молдова, Мароко, окупираните палестински територии, Сирия, Тунис и Украйна.
- (13) „Гражданин“ означава всяко лице, което е гражданин на Република Молдова по отношение на молдовската страна, или е гражданин на държава-членка по отношение на европейската страна, или субект, при условие че (ако става дума за правен субект) той се намира под постоянен ефективен контрол, пряк или чрез мажоритарно участие, на лица с молдовско гражданство по отношение на молдовската страна, или лица или организации с гражданство на държава-членка или една от третите държави, посочени в приложение IV, по отношение на европейската страна;
- (14) „Оперативни лицензи“ означава i) по отношение на Европейския съюз и неговите държави-членки — оперативни лицензи и всички други съответни документи или сертификати, издадени съгласно съответното действащо законодателство на ЕС, и ii) по отношение на лицензи от Република Молдова — сертификати или разрешителни, издадени съгласно съответното действащо молдовско законодателство;
- (15) „Страни“ означава, от една страна, Европейския съюз или неговите държави-членки, или Европейския съюз и неговите държави-членки, съгласно съответните им правомощия (за европейската страна) и, от друга страна, Република Молдова (за молдовската страна);
- (16) „Цена“ означава:
- i) „въздухоплавателни тарифи“, заплащани на въздушните превозвачи или на техни представители, или на други продавачи на билети за въздушния превоз на пътници и багаж,

¹ Съгласно Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на ООН от 10 юни 1999 г.

както и всички условия, при които тези цени са приложими, включително възнаграждението и условията, предлагани за посредничество и други допълнителни услуги; и

ii) „въздухоплатателни такси“, заплащани за превоз на поща и товари, както и условията, при които тези цени са валидни, включително възнаграждението и условията, предлагани за посредничество и други допълнителни услуги.

Където е уместно, това определение се отнася до наземния превоз по отношение на международния въздушен транспорт и условията, на които е подложено тяхното прилагане.

- (17) „Основно място на стопанска дейност“ означава мястото на централата или седалището на въздушен превозвач в страната, в която се упражняват основните финансови функции и оперативен контрол на въздушния превозвач, включително управлението на непрекъснатата летателна годност;
- (18) „Задължение за извършване на обществена услуга“ означава всяко задължение, наложено на въздушните превозвачи за минимално осигуряване по уточнения маршрут на редовни въздухоплатателни услуги, отговарящи на определени стандарти за непрекъснатост, редовност, ценообразуване и минимален капацитет, които въздушните превозвачи не биха предприели, ако вземаха под внимание единствено собствените си търговски интереси. Заинтересованата страна може да компенсира въздушните превозвачи за изпълнението на задължения за извършване на обществена услуга;
- (19) „Субсидия“ означава всяко финансово съдействие, предоставено от властите, от регионална организация или от друга обществена организация, т.е. когато:
- а) практиката на дадено правителство или регионален орган, или друга обществена организация включва пряко прехвърляне на средства като дарения, заеми или вливане на капитал, потенциално пряко прехвърляне на средства в полза на дружеството, поемане на финансови задължения на дружеството като гаранции по заеми, инжектиране на капитали, собственост, защита от банкрут или застраховка;
 - б) приходи на правителство или регионален орган, или друга обществена организация, които подлежат на изплащане, се отписват, не се събират или се намаляват без основание;
 - в) правителство или регионален орган, или друга обществена организация предоставя стоки или услуги, различни от общата инфраструктура, или закупува стоки или услуги; или
 - г) правителство или регионален орган, или друга обществена организация извършва плащания по механизъм за финансиране или възлага на частна организация да извършва една или повече от дейностите, описани по-горе в а), б) и в), които обикновено се извършват от правителството и на практика не се

различават по същността си от практиките, обичайно следвани от правителствата;

и когато по този начин се предоставя полза;

- (20) „SESAR“ означава технологичният компонент на „Единното европейско небе“, чието предназначение е да обезпечи ЕС с висококачествена инфраструктура за контрол на въздушното движение до 2020 г., за да се даде възможност за безопасно и екологосъобразно развитие на въздушния транспорт;
- (21) „Територия“ означава: за Република Молдова, сухопътната площ и прилежащите ѝ териториални води, по отношение на които държавата има суверенни права, сюзеренна власт, протекция или мандат, а за Европейския съюз — сухопътната територия (континентална и островна), вътрешните води и териториални морета, за които се прилага Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз и при условията, посочени в тези договори и всеки правен инструмент, който е техен приемник. Прилагането на настоящото споразумение спрямо летището на Гибралтар не засяга съответните правни позиции на Кралство Испания и Обединеното кралство във връзка със спора относно суверенните права върху територията, на която се намира летището, както и относно продължаващото изключване на гибралтарското летище от мерките на Европейския съюз за въздухоплаването, които са в сила към 18 септември 2006 г. и са приложими между държавите-членки в съответствие с Декларацията на министрите за гибралтарското летище, договорена в Кордоба на 18 септември 2006 г.;
- (22) „Потребителска такса“ означава таксата, наложена на въздушните превозвачи за предоставяне на летищни или аеронавигационни съоръжения и услуги, за летищни съоръжения и услуги, свързани с околната среда или с осигуряване на сигурността на въздухоплаването, включително свързаните с това услуги и съоръжения.

ДЯЛ I
ИКОНОМИЧЕСКИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 2

Предоставяне на права

1. Съгласно приложения I и II всяка страна предоставя на другата страна следните права за извършване на международен въздушен транспорт от въздушните превозвачи на другата страна:
 - а) правото да прелита над нейната територия без кацане;
 - б) правото да спира на нейна територия с всяка друга цел, различна от тази за качване или сваляне на пътници, багажи, товари и/или поща при въздушния транспорт (нетърговска цел);
 - в) при извършване на договорена услуга по уточнен маршрут, правото да извършва спирания на нейна територия с цел да товари или разтоварва международни пътници, товари и/или пощенски пратки, поотделно или заедно; и
 - г) другите права, определени в настоящото споразумение.
2. Нищо от настоящото споразумение не се счита за предоставяне на въздушните превозвачи на:
 - а) Република Молдова на правото на територията на държава-членка да приемат на борда пътници, багажи, товари и/или поща, превозвани срещу възнаграждение и предназначени за друг пункт на територията на тази държава-членка;
 - б) Европейския съюз на правото на територията на Република Молдова да приемат на борда пътници, багажи, товари и/или поща, превозвани срещу възнаграждение и предназначени за друг пункт на територията на Република Молдова.

ЧЛЕН 3

Разрешение

3. При получаване на заявление за експлоатационно разрешение от въздушен превозвач на едната страна, компетентните органи на другата страна издават съответните разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:
 - а) за въздушен превозвач на Република Молдова:

- въздушният превозвач има основно място на дейност на територията на Република Молдова и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с приложимото законодателство на Република Молдова; и
 - ефективният регулаторен контрол върху въздушния превозвач се упражнява и поддържа от Република Молдова; и
 - освен ако не е определено друго в член 6 (Инвестиции) от настоящото споразумение, въздушният превозвач е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие, и ефективно контролиран от Република Молдова и/или нейни граждани.
- б) за въздушен превозвач на Европейския съюз:
- основното място на дейност на въздушния превозвач се намира на територията на държава-членка съгласно Договорите на ЕС и превозвачът притежава валиден оперативен лиценз; и
 - държавата-членка, отговорна за издаването на сертификат за въздушен оператор, упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответният компетентен орган е ясно идентифициран; и
 - освен ако не е определено друго в член 6 (Инвестиции) от настоящото споразумение, въздушният превозвач е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие от държави-членки и/или граждани на държавите-членки, или от другите държави, посочени в приложение IV, и/или от граждани на тези други държави;
- в) въздушният превозвач изпълнява условията, определени от законите и подзаконните разпоредби, които обикновено се прилагат от компетентния орган; и
- г) се спазват и прилагат разпоредбите, посочени в член 14 (Безопасност на въздухоплаването) и член 15 (Сигурност на въздухоплаването) от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 4

Взаимно признаване на регулаторни решения относно годността, собствеността и контрола на авиокомпаниите

При получаване на заявление за разрешение от страна на въздушен превозвач от едната страна, компетентните органи на другата страна признават всяко регулаторно решение по отношение на годността и/или националната принадлежност, издадено от компетентните органи на първата страна за този въздушен превозвач, така както биха признали решение, издадено от компетентните органи на собствената си държава, и не предприемат допълнителни проверки по тези въпроси, освен в случаите, предвидени в раздели а) и б) по-долу:

- а) Ако след получаване на заявление за разрешение от въздушен превозвач, или след предоставянето на такова разрешение, компетентните органи на приемащата страна имат конкретна причина да се опасяват, че въпреки решението, издадено от компетентните органи на другата страна, включително когато при въпроси, свързани с двойно гражданство, условията за предоставяне на съответните разрешения или позволения, определени в член 3 (Разрешение) от настоящото споразумение, не са били изпълнени, своевременно уведомяват тези органи, като посочват основателни причини за своите опасения. В този случай всяка страна може да поиска консултации, които могат да включват представители на съответните компетентни органи и/или допълнителна информация, която има отношение към тези опасения, като тези искания се изпълняват възможно най-скоро. Ако въпросът остане нерешен, всяка от страните може да отнесе въпроса към съвместния комитет, учреден по член 22 (Съвместен комитет) от настоящото споразумение.
- б) Настоящият член не включва признаване на решения във връзка със:
- сертификати за безопасност или лицензи;
 - договорености за сигурност; или
 - застрахователно покритие.

ЧЛЕН 5

Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на разрешение

1. Компетентните органи на всяка от страните могат да отказват, отменят, прекратяват временно или ограничават експлоатационните разрешения или по друг начин да прекратяват или ограничават дейността на въздушен превозвач на другата страна, когато:
 - а) за въздушен превозвач на Република Молдова:
 - въздушният превозвач няма основно място на дейност на територията на Република Молдова или не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с приложимото законодателство на Република Молдова; или
 - ефективният регулаторен контрол върху въздушния превозвач не се упражнява или поддържа от Република Молдова; или
 - освен ако не е определено друго в член 6 (Инвестиции) от настоящото споразумение, въздушният превозвач не е притежаван или ефективно контролиран пряко или чрез мажоритарно участие от Република Молдова и/или нейни граждани.
 - б) за въздушен превозвач на Европейския съюз:
 - основното място на дейност на въздушния превозвач не се намира на територията на държава-членка съгласно Договорите на ЕС или превозвачът не притежава валиден оперативен лиценз; или
 - държавата-членка, отговорна за издаването на сертификат за въздушен оператор, не упражнява и не поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач или съответният компетентен орган не е ясно идентифициран; или
 - освен ако не е определено друго в член 6 (Инвестиции) от настоящото споразумение, въздушният превозвач не е притежаван и ефективно контролиран, пряко или чрез мажоритарно участие от държави-членки и/или граждани на държавите-членки, или от другите държави, посочени в приложение IV, и/или от граждани на тези други държави;
 - в) въздушният превозвач не изпълнява изискванията на законовите и подзаконовите актове, посочени в член 7 (Спазване на законите и подзаконовите актове) от настоящото споразумение; или
 - г) не се спазват или прилагат разпоредбите, посочени в член 14 (Безопасност на въздухоплаването) и член 15 (Сигурност на въздухоплаването) от настоящото споразумение; или

- д) в съответствие с член 8 (Конкурентна среда) от настоящото споразумение една от страните е взела решение, според което условията за конкурентна среда не са изпълнени.
2. Освен ако не се налага предприемане на незабавни действия за предотвратяване на по-нататъшно неспазване на параграф 1, буква в) или г) от настоящия член, установените в настоящия член права се упражняват само след консултация с компетентните органи на другата страна.
3. Някоя от страните не използва правата си, установени в настоящия член, с цел отказване, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на лицензи или разрешения на даден въздушен превозвач на някоя от страните на основание, че мажоритарното участие и/или ефективният контрол на този въздушен превозвач принадлежи на една или повече страни по споразумението за Общоевропейско авиационно пространство (ЕСАА) или на техни граждани, при условие че тази страна или страни по споразумението ЕСАА предоставят реципрочно третиране и прилагат принципите и условията на споразумението ЕСАА.

ЧЛЕН 6

Инвестиции

1. Независимо от разпоредбите на членове 3 (Разрешение) и 5 (Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на разрешение) от настоящото споразумение, се допуска мажоритарно участие или ефективен контрол на въздушен превозвач от Република Молдова от страна на държави-членки и/или на техни граждани.
2. Независимо от член 3 (Разрешение) и член 5 (Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на разрешение) от настоящото споразумение, мажоритарното участие или ефективният контрол върху въздушен превозвач от Европейския съюз от страна на Република Молдова и/или нейни граждани се разрешава въз основа на предходно решение на съвместния комитет, създаден по силата на настоящото споразумение в съответствие с член 22, параграф 2 (Съвместен комитет) от настоящото споразумение. Това решение определя условията, свързани с извършването на договорените услуги по настоящото споразумение и с услугите между трети държави и страните по споразумението. Разпоредбите на член 22, параграф 8 (Съвместен комитет) от настоящото споразумение не се прилагат към този вид решение.

ЧЛЕН 7

Спазване на законите и подзаконовите актове

1. При влизане във, пребиваване или напускане на територията на едната страна, законите и подзаконовите актове, приложими на тази територия и свързани с достъпа до или напускането на нейна територия от въздухоплавателни средства, извършващи въздушен транспорт, или с функционирането и навигацията на въздухоплавателни средства, се спазват от въздушните превозвачи на другата страна.

2. При влизане във, пребиваване или напускане на територията на едната страна, законите и подзаконовите актове, приложими на тази територия и свързани с достъпа до или заминаването от нейна територия на пътници, екипажи или товари във въздухоплавателни средства (включително подзаконовите актове относно влизане, пропускателен режим, имиграция, паспорти, митници и карантина или, когато става дума за поща, подзаконовите актове за пощите), се спазват от самите пътници, екипажи или товари на въздушните превозвачи на другата страна, или от тяхно име.

ЧЛЕН 8

Конкурентна среда

1. Страните признават, че тяхна обща цел е създаването на справедлива и конкурентна среда за извършване на въздухоплавателни услуги. Страните отчитат, че справедливи конкурентни практики на въздушните превозвачи биха възникнали най-вероятно, ако тези въздушни превозвачи извършват дейност изцяло на търговска основа и не са субсидирани.
2. В рамките на обхвата на настоящото споразумение и без да се засягат специфични разпоредби, съдържащи се в него, се забранява всяка дискриминация въз основа на гражданството.
3. Държавната помощ, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставяне в по-благоприятно положение на определени предприятия или определени въздухоплавателни продукти или услуги, е несъвместима с правилното функциониране на настоящото споразумение дотолкова, доколкото може да засегне търговията между страните в сектора на въздухоплаването.
4. Всякакви практики, които противоречат на настоящия член, се преценяват въз основа на критерии, произтичащи от прилагането на правилата за конкуренция, приложими в Европейския съюз, и по-специално от член 107 от Договора за функционирането на Европейския съюз и тълкувателните инструменти, приети от институциите на Европейския съюз.
5. Ако една от страните констатира, че на територията на другата страна съществуват условия, особено такива, произтичащи от субсидия, които биха навредили на справедливата и равнопоставена възможност за конкуренция на нейните въздушни превозвачи, тази страна има право да предаде становище на другата страна. Освен това тя може да поиска свикване на заседание на съвместния комитет, както е предвидено в член 22 (Съвместен комитет) от настоящото споразумение. Тези консултации започват в срок от 30 дни след получаването на такова искане. Непостигането на задоволително споразумение в срок от 30 дни от началото на консултациите съставлява основание за страната, поискала консултациите, да предприеме действия за отказ, задържане, отмяна, временно прекратяване или налагане на подходящи условия относно разрешенията на съответните въздушни превозвачи в съответствие с член 5 (Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на разрешение) от настоящото споразумение.
6. Действията, посочени в параграф 5 от настоящия член, са адекватни, съобразени и ограничени по обхват и продължителност до строго необходимото. Те са насочени изключително към въздушния превозвач или въздушните превозвачи, облагодетелствани от субсидия или от условията, посочени в настоящия член, и не засягат правото на всяка от страните да предприеме действие по член 24 (Предпазни мерки) от настоящото споразумение.

7. Всяка страна, след като уведоми другата страна, може да се обърне към отговорните правителствени органи на територията на другата страна, включително органи на държавно, областно или местно равнище, за обсъждане на въпроси, свързани с настоящия член.
8. Разпоредбите на настоящия член се прилагат, без да се засягат законите и подзаконовите разпоредби на страните относно задълженията за извършване на обществена услуга на териториите на страните.

ЧЛЕН 9

Търговски възможности

Стопанска дейност

1. Страните са съгласни, че пречките пред стопанската дейност на операторите ще възпрепятстват реализирането на ползите, които цели настоящото споразумение. Следователно страните се ангажират да започнат ефективен процес на реципрочна основа за отстраняване на пречките пред стопанската дейност на търговските оператори на двете страни там, където тези пречки препятстват търговските операции, нарушават конкуренцията или пречат на установяването на условия на равнопоставеност.
2. Съвместният комитет, създаден в съответствие с член 22, разработва процес на сътрудничество във връзка със стопанската дейност и търговските възможности; той наблюдава напредъка при ефективното преодоляване на пречките пред стопанската дейност на търговските оператори и прави редовна оценка на тенденциите, включително в посока на законодателни и регулаторни промени, ако е необходимо. В съответствие с член 22 всяка от страните може да поиска свикването на заседание на съвместния комитет, на което да се обсъди всеки въпрос, свързан с прилагането на настоящия член.

Представители на въздушните превозвачи

3. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото да поддържат свои представителства на територията на другата страна за популяризиране и продажба на въздушен въздушнотранспортни услуги и свързани с това дейности, включително правото да продават и да издават билети и/или въздушни товарителници, както собствени, така и на друг превозвач.
4. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото в съответствие със законите и подзаконовите актове на другата страна, свързани с влизане, пребиваване и трудова заетост, да доведат и поддържат на територията на другата страна управленски, търговски, технически, оперативен и друг специализиран персонал, необходим за предоставянето на въздушен транспорт. Тези изисквания относно персонала могат, по избор на въздушните превозвачи, да се удовлетворяват посредством техен собствен персонал или чрез използване на услугите на друга организация, компания или въздушен превозвач, опериращи на територията на другата страна по

споразумението, които имат разрешение да извършват такива услуги на територията на тази страна. При необходимост двете страни улесняват и ускоряват издаването на разрешения за работа за персонала на представителствата в съответствие с настоящия параграф, включително за служители, които изпълняват временни задължения за период от не повече от деветдесет (90) дни, съгласно действащите закони и подзаконови актове.

Наземно обслужване

5. а) без да се засяга буква б) по-долу, във връзка с наземното обслужване на територията на другата страна всеки въздушен превозвач има:

i) правото да извършва своето собствено наземно обслужване („самостоятелно обслужване“) или, по свой избор,

ii) правото да избира измежду конкурентни доставчици, които предоставят пълно или частично наземно обслужване, когато на такива доставчици е разрешен достъп до пазара въз основа на законите и подзаконовите актове на всяка страна, и когато такива доставчици присъстват на пазара;

б) за следните категории наземно обслужване, а именно обработка на багажи, перонно обслужване, обслужване с горива и масла, обработка на товари и поща по отношение на физическата обработка на товари и поща между въздушния терминал и въздухоплавателното средство, правата съгласно буква а), подточки i) и ii) могат да бъдат предмет на ограничения в съответствие със законите и подзаконовите актове, приложими на територията на другата страна. Когато такива ограничения правят невъзможно самостоятелното обслужване и когато няма ефективна конкуренция между доставчиците на наземно обслужване, всички такива услуги се предоставят на равна и недискриминационна основа на всички въздушни превозвачи.

Наземно обслужване за трети страни

6. Всяко предприятие за наземно обслужване, независимо дали е въздушен превозвач или не, има правото да предоставя на територията на другата страна наземно обслужване за авиокомпаниите, извършващи дейност на същото летище, ако разполага с разрешение и е в съответствие с приложимите закони и подзаконови актове.

Продажби, местни разходи и прехвърляне на средства

7. Всеки въздушен превозвач на всяка от страните може да извършва продажба на въздушен превоз и свързани услуги на територията на другата страна пряко и/или, по преценка на въздушния превозвач, чрез негови агенти по продажбата, други посредници, назначени от въздушния превозвач, чрез други въздушни превозвачи или посредством интернет. Всеки въздушен превозвач има право да продава такъв превоз и всяко лице е свободно да купува такъв превоз срещу валутата на съответната територия или срещу свободно конвертируема валута в съответствие с местните валутни закони.

8. Всеки въздушен превозвач има право при поискване да обменя в свободно конвертируема валута и да превежда от територията на другата страна до своя територия и, освен в случаите, когато това е несъвместимо с общоприложимите закони и подзаконовни актове, до държава или държави по свой избор получените на територията на другата страна печалби. Обменът на валута и преводите се разрешават своевременно и без ограничения или облагане с данъци, по обменния курс, приложим за текущи операции и превод на валута на датата, на която превозвачът подаде първоначална заявка за извършване на превод.
9. Въздушните превозвачи на всяка страна могат да заплащат местните разходи, включително покупките на гориво, на територията на другата страна в местна валута. По своя преценка въздушните превозвачи на всяка страна могат да заплащат такива разходи на територията на другата страна в свободно конвертируеми валути в съответствие с местните валутни закони.

Договорености за сътрудничество

10. При извършване или предлагане на услугите по настоящото споразумение всеки въздушен превозвач на някоя от страните може да сключи договорености за маркетингово сътрудничество като споразумения за осигуряване на блок-места или договорености за съвместно използване на кодове със:

- a) всеки въздушен превозвач или превозвачи на страните; и
- б) всеки въздушен превозвач или превозвачи на трета страна; и
- в) всички наземни (сухопътни или морски) доставчици на транспортни услуги;

при условие че

i) опериращият превозвач притежава съответните права за въздушни превози, ii) търговските превозвачи притежават съответните разрешения за основните маршрути, и iii) договореностите отговарят на условията относно безопасността и конкуренцията, които обикновено се прилагат към подобни договорености. По отношение на съвместното използване на кодове при продавания пътнически превоз, купувачът бива информиран на мястото на продажбата, или във всеки случай преди качване на самолета, кои доставчици на превози ще извършат всеки сектор от услугата.

11. a) Във връзка с превоза на пътници, доставчиците на наземен превоз не са обвързани с разпоредбите на закони и подзаконовни актове, уреждащи въздушния превоз, на единственото основание, че такъв наземен превоз се предлага от въздушен превозвач от негово собствено име. Доставчиците на наземен превоз имат свободата да решават дали да встъпват в договорености за сътрудничество. Когато вземат решения относно конкретна договореност, доставчиците на наземен превоз могат да вземат под внимание и фактори като интересите на потребителите и ограниченията в технически, икономически, пространствен и капацитетен план.

б) Също така, независимо от останалите разпоредби на настоящото споразумение, въздушните превозвачи и непреките доставчици на товарен превоз от страните имат разрешение да използват без ограничения във връзка с въздушния транспорт всякакъв вид наземен транспорт за товари към и от всеки пункт на територията на Република Молдова и Европейския съюз или на трети страни, включително транспорт към и от всички летища с митници и включително, където е приложимо, правото да превозват товари под митнически надзор съгласно приложимите закони и подзаконовни актове. Такива товари, превозвани наземно или по въздуха, имат достъп до летищна митническа обработка и до помещенията, в която тя се извършва. Въздушните превозвачи могат да изберат да извършват собствен наземен транспорт или да го осигурят чрез договорености с други наземни превозвачи, включително наземен транспорт, извършван от други въздушни превозвачи и непреки доставчици на въздушен товарен превоз. Такива интермодални товарни услуги могат да бъдат предлагани на единична фиксирана цена за комбинирания въздушен и наземен транспорт при условие, че товародателите не се въвеждат в заблуда относно фактите, свързани с този превоз.

Лизинг

12. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото да предоставят договорените услуги, като използват въздухоплавателни средства и екипаж на лизинг от всеки въздушен превозвач, включително от трети държави, при условие че всички участници в тези договорености отговарят на условията, предписани от законите и подзаконовите актове, обичайно прилагани от страните по подобни договорености.
 - а) Някоя от страните няма да изисква от въздушните превозвачи, които предоставят свое оборудване на лизинг, да притежават права за въздушни превози съгласно настоящото споразумение.
 - б) Лизингът с екипаж (мокър лизинг) от страна на въздушен превозвач от Република Молдова на въздухоплавателно средство на въздушен преводач от трета държава или от страна на въздушен превозвач от Европейския съюз на въздухоплавателно средство на въздушен превозвач от трета държава, различна от споменатите в приложение IV към настоящото споразумение, с цел експлоатиране на правата, предвидени в настоящото споразумение, се извършва по изключение или за посрещане на временна необходимост. Той се представя за предварително одобрение на лицензионния орган на въздушния превозвач, предоставящ лизинга, както и на компетентния орган на другата страна.

Франчайз / Запазена марка

13. Въздушните превозвачи на всяка страна имат правото да сключват договорености за използване на франчайз или на запазена марка с компании, включително въздушни превозвачи, на всяка страна или на трети страни, при условие че въздушните превозвачи имат съответните разрешения и отговарят на условията, предписани в обичайно прилаганите от страните към подобни договорености закони и подзаконовни актове, и по-специално онези, които изискват разкриване на самоличността на въздушния превозвач, извършващ услугата.

ЧЛЕН 10

Мита и данъчно облагане

1. При пристигане в територията на едната страна на въздухоплавателните средства, експлоатирани за международен въздушен транспорт от въздушните превозвачи на другата страна, обичайното им оборудване, гориво, смазочни материали, консумативи за техническа поддръжка, наземно оборудване, резервни части (включително двигатели), безмитни стоки и провизии (включително, но не само храни, безалкохолни и алкохолни напитки, тютюн и други продукти, предназначени за продажба или използване от пътниците в ограничени количества по време на полет), както и други артикули, предназначени или използвани единствено във връзка с експлоатирането или обслужването на въздухоплавателни средства, които извършват международни въздушни превози, се освобождават, на реципрочна основа и съгласно съответните приложими закони, от всички ограничения за внос, данъци върху имуществото и капитала, мита, акцизи и други подобни такси, които:
 - а) се налагат от националните или местните власти или от Европейския съюз, и б) не се основават на стойността на оказаните услуги при условие, че това оборудване и запаси остават на борда на въздухоплавателното средство.
2. На реципрочна основа и съгласно съответните приложими закони се освобождават от данъците, налозите, митата и таксите, посочени в параграф 1 от настоящия член, с изключение на таксите на базата на разхода за оказана услуга:
 - а) безмитните стоки и провизии на въздухоплавателното средство, взети на борда или доставени на територията на дадена страна в разумни размери, за ползване на борда на напускащи тази територия въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международни въздушни превози, дори ако тези безмитни стоки и провизии са предназначени за използване по време на част от пътуването, извършвано над тази територия;
 - б) наземното оборудване и резервните части (включително двигатели), внесени в територията на едната страна, с цел обслужване, поддържане или ремонт на въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, използвани за международен въздушен транспорт;
 - в) горивото, смазочните материали и консумативите за техническо обслужване, внесени или доставени на територията на всяка страна за използване във въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международни въздушни превози, дори ако тези консумативи са предназначени за използване по време на част от пътуването, извършвано над тази територия;
 - г) печатни материали, съгласно предвиденото в митническите закони на всяка страна, внесени в или доставени на територията на едната страна и взети на борда за използване в напускащи тази територия въздухоплавателни средства на въздушен превозвач на другата страна, които извършват международни въздушни превози,

дори ако тези материали са предназначени за използване през част от пътуването, извършвано над тази територия; и

- д) оборудване, свързано с безопасността и сигурността, което е предназначено за използване на летища и товарни терминали.
3. Без да засяга действието на други разпоредби с обратен смисъл, нищо в настоящото споразумение не пречи на всяка от страните да налага данъци, налози, мита, тарифи или такси върху горивото, доставено на недискриминационна основа на нейна територия за ползване във въздухоплавателно средство на въздушен превозвач, опериращ между два пункта на нейната територия.
4. Може да се изиска оборудването и запасите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член, да бъдат съхранявани под надзора или контрола на компетентните органи и да не бъдат прехвърляни, без да бъде извършено плащане на съответните мита и данъци.
5. Освобождаванията, предвидени по настоящия член, могат да се предоставят също в случаите, когато въздушните превозвачи на едната страна са сключили договор с друг въздушен превозвач, който също така ползва изключения от другата страна, за наемане или прехвърляне на територията на другата страна на артикулите, посочени в параграфи 1 и 2 от настоящия член.
6. Нищо в настоящото споразумение не пречи на която и да е страна да налага данъци, налози, мита, тарифи и такси за стоки, продавани с цел различна от консумация, на пътниците на борда по време на част от въздушна услуга между два пункта на нейна територия, на които е разрешено товарене или разтоварване.
7. Багажите и товарите в директния транзит през територията на някоя от страните са освободени от данъци, мита, налози и други подобни такси, които не се основават върху стойността на предоставената услуга.
8. Обичайното летателно оборудване, както и материалите и запасите, обичайно държани на борда на въздухоплавателното средство, използвано от въздушен превозвач на някоя от страните, могат да бъдат разтоварвани на територията на другата страна само с одобрение на митническите органи на тази територия. В този случай може да се наложи те да бъдат поставени под надзора на тези органи до момента, в който бъдат реекспортирани или с тях бъде разпоредено по друг начин съгласно митническите нормативни актове.
9. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат областта на ДДС, с изключение на данъка върху оборота при внос. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат разпоредбите на други споразумения между дадена държава-членка и Република Молдова за избягване на двойното данъчно облагане на доходите и имуществото, които могат да се окажат в сила към съответния момент.

ЧЛЕН 11

Потребителски такси за летища и летищни съоръжения и услуги

1. Всяка страна гарантира, че потребителските такси, които могат да бъдат наложени от нейните компетентни налагащи такси органи или ведомства на въздушни превозвачи на другата страна за използване на въздушна навигация и контрол на въздушното движение, летища, сигурност на въздухоплаването и свързани с тях съоръжения и услуги са справедливи, разумни, не са несправедливо дискриминиращи и са разпределени безпристрастно между категориите потребители. Без да се засяга член 16, параграф 1 (Управление на въздушното движение), тези такси могат да отразяват, но не и да превишават, пълните разходи на налагащите таксите компетентни органи или ведомства за предоставяне на подходящо летище и съоръжения и услуги за осигуряване на сигурност на въздухоплаването на летището или в рамките на летищната система. Тези такси могат да включват разумна възвръщаемост на активите след амортизация. Съоръженията и услугите, за които се налагат потребителски такси, се предоставят на принципа на ефективността и икономичността. Във всеки случай тези такси се определят за въздушните превозвачи на другата страна при условия, които не са по-неблагоприятни от най-благоприятните условия, предоставени на всеки друг въздушен превозвач по време на определянето на таксите.
2. Всяка страна изисква консултации между компетентните органи или ведомства, налагащи таксите на нейна територия, и въздушните превозвачи и/или техните представителни органи, които използват услугите и съоръженията, и гарантира, че компетентните органи или ведомства, налагащи таксите, и въздушните превозвачи или техните представителни органи обменят такава информация, която да позволява прецизно преразглеждане на разумността на таксите в съответствие с принципите, залегнали в параграфи 1 и 2 от настоящия член. Всяка страна гарантира, че компетентните налагащи такси органи или ведомства уведомяват в разумен срок потребителите относно предложения за промени в потребителските такси, с цел да позволи на тези органи да разгледат изразените от потребителите становища, преди да се направят промените.
3. При процедури за уреждане на спорове съгласно член 23 (Уреждане на спорове и арбитраж) не се счита, че дадена страна е в нарушение на разпоредбите от настоящия член, освен ако
 - а) тя откаже да преразгледа таксата или практиката, предмет на жалбата на другата страна, в рамките на разумен период от време; или
 - б) след като е извършила такова преразглеждане, не предприеме всички стъпки от нейната компетентност, за да коригира таксата или практиката, която не е в съответствие с настоящия член.

ЧЛЕН 12

Ценообразуване

1. Страните разрешават цените да се определят свободно от въздушните превозвачи въз основа на свободна и справедлива конкуренция.
2. Страните не изискват да се регистрират или нотифицират цените.
3. Обсъждания между компетентните органи могат да се провеждат относно въпроси като, но не само, цени, които могат да бъдат несправедливи, неразумни, дискриминиращи или субсидирани.

ЧЛЕН 13

Статистика

1. Всяка страна предоставя на другата страна статистически данни, които се изискват от националните закони и подзаконовни актове, а при поискване и друга налична статистическа информация, която може да бъде основателно изисквана за преглед на предоставянето на въздухоплавателни услуги.
2. Страните си сътрудничат в рамките на съвместния комитет по член 22 (Съвместен комитет) от настоящото споразумение за улесняване на взаимния обмен на статистическа информация с цел наблюдение на развитието на въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение.

ДЯЛ II
РЕГУЛАТОРНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН 14

Безопасност на въздухоплаването

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение II към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на законодателството в областта на безопасността на въздухоплаването, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, съобразно указанията по-долу условия.
2. Страните си сътрудничат, за да гарантират прилагането от страна на Република Молдова на законодателството, посочено в параграф 1 от настоящия член. С оглед на това Република Молдова участва в работата на Европейската агенция за авиационна безопасност като наблюдател от датата на влизане в сила на настоящото споразумение.
 - а) Постепенният преход на Република Молдова към пълното прилагане на законодателството, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, подлежи на оценяване. Оценките се провеждат от Европейския съюз в сътрудничество с Република Молдова. Когато Република Молдова установи, че законодателството, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, се прилага в пълна степен, тя информира Европейския съюз, че следва да се извърши оценка.
 - б) Когато Република Молдова започне да прилага изцяло законодателството, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, съвместният комитет, създаден по силата на член 22 от настоящото споразумение, определя точния статут и условията за участие, надхвърлящо посочения по-горе статут на наблюдател на Република Молдова в Европейската агенция за авиационна безопасност.
3. Страните гарантират, че въздухоплавателните средства, регистрирани в някоя от страните, за които има подозрения, че не отговарят на установените с конвенцията международни стандарти за безопасност на въздухоплаването и които кацат на летища, отворени за международно въздушно движение на територията на другата страна, подлежат на наземни инспекции на борда и около въздухоплавателното средство от компетентните органи на втората страна, за да се провери както валидността на документите на въздухоплавателното средство и на екипажа, така и видимото състояние на въздухоплавателното средство и неговото оборудване.
4. Компетентните органи на всяка от страните могат по всяко време да поискат консултации относно стандартите на безопасност, поддържани от другата страна.

5. Компетентните органи на дадена страна вземат всички целесъобразни и незабавни мерки, в случай че установят, че въздухоплавателно средство, продукт или операция, биха могли:
 - а) да не отговорят на минималните стандарти, установени съгласно конвенцията или законодателството, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, в зависимост от случая,
 - б) да предизвикат сериозни опасения, породени в резултат на проверка, посочена в параграф 3 от настоящия член, че дадено въздухоплавателно средство или неговата експлоатация не съответства на минималните стандарти, установени съгласно конвенцията или законодателството, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, в зависимост от случая, или
 - в) да предизвикат сериозни опасения относно отсъствието на ефективно поддържане и управление на минималните стандарти, установени съгласно конвенцията или законодателството, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, в зависимост от случая.
6. В случаите, в които компетентните органи на една от страните предприемат действия по параграф 5, те своевременно уведомяват компетентните органи на другата страна за предприемането на такива действия, като предоставят причините за своите действия.
7. В случаите, в които мерките, взети в съответствие с прилагане на параграф 5 от настоящия член, не са прекратени дори когато основанийето за тяхното вземане вече не съществува, всяка от страните може да отнесе въпроса до съвместния комитет.

ЧЛЕН 15

Сигурност на въздухоплаването

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение II към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на законодателството на Европейския съюз в областта на сигурността на въздухоплаването, посочено в част Г от приложение III към настоящото споразумение, съобразно указаните по-долу условия.
2. Република Молдова може да бъде подложена на проверка от страна на Европейската комисия съгласно съответното законодателство на Европейския съюз в областта на сигурността, посочено в приложение III към настоящото споразумение. Страните установяват необходимите механизми за обмен на информация относно резултатите от такива проверки по сигурността.
3. Тъй като гарантирането на сигурността за гражданските въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж е основна предпоставка за извършването на международни въздухоплавателни услуги, страните препотвърждават своите взаимни задължения да осигуряват сигурността на гражданското въздухоплаване срещу актове на незаконна намеса, и по-специално задълженията по конвенцията, Конвенцията за престъпленията и някои други действия, извършвани на борда на въздухоплавателните средства, подписана в Токио на 14 септември 1963 г., Конвенцията за борба с незаконното завладяване на самолети, подписана в Хага на 16 декември 1970 г., Конвенцията за преследване на незаконните актове, насочени против безопасността на гражданската авиация, подписана в Монреал на 23 септември 1971 г., Протокола за борба с незаконните актове на насилие в летищата, обслужващи международната гражданска авиация, подписан в Монреал на 24 февруари 1988 г., и Конвенцията за маркиране на пластичните взривни вещества с цел тяхното откриване, подписана в Монреал на 1 март 1991 г., дотолкова доколкото двете страни са страни по тези конвенции, както и всички други конвенции и протоколи, свързани със сигурността на гражданското въздухоплаване, по които и двете страни са страни.
4. При поискване страните си оказват взаимно цялото необходимо съдействие за предотвратяване на действия за незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства и други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипаж, летищата и аеронавигационните съоръжения, и всяка друга заплаха за сигурността на гражданското въздухоплаване.
5. Във взаимоотношенията помежду си страните действат в съответствие със стандартите за сигурност на въздухоплаването, доколкото те се прилагат от тях, с препоръчителните практики, установени от Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО) и посочени като приложения към конвенцията, доколкото тези разпоредби за сигурност са приложими за страните. Двете страни изискват от операторите на въздухоплавателни средства, вписани в техните

регистри, от операторите на въздухоплавателни средства, които имат основно място на дейност или постоянно местопребиваване на тяхна територия, и от летищните оператори на тяхна територия да действат в съответствие с тези разпоредби за сигурност на въздухоплаването.

6. Всяка страна гарантира, че са взети ефективни мерки в рамките на нейната територия за защита на гражданското въздухоплаване от актове на незаконна намеса, включително, но не само проверка на пътниците и техния ръчен багаж, проверка на регистрирания багаж и контрол по сигурността на товара и пощата преди качване на борда или товарене на въздухоплавателните средства и проверки за сигурност на доставки на стоки, предназначени за полета и за летището, и контрол на достъпа до съоръженията за излитане и кацане и зоните с ограничен достъп. Тези мерки трябва да бъде адаптирани, за да съответстват на нарасналите заплахи. Всяка от страните се съгласява, че от нейните въздушни превозвачи може да бъде поискано да спазват разпоредбите за сигурност на въздухоплаването, посочени в параграф 5 от настоящия член, относно достъп до, отпътуване от или пребиваване на територията на другата страна.
7. Всяка страна се отзовава положително на всякакво искане от другата страна за прилагане на разумни специални мерки за сигурност относно определена заплаха. С изключение на случаите, когато не съществува разумна възможност поради спешност, всяка от страните предварително информира другата за всички специални мерки за сигурност, които възнамерява да въведе и които биха оказали значително финансово или оперативно въздействие върху въздухоплавателните услуги, предвидени в настоящото споразумение. Всяка от страните може да поиска свикване на заседание на съвместния комитет за обсъждане на такива мерки за сигурност, както е предвидено в член 22 (Съвместен комитет) от настоящото споразумение.
8. В случай че възникне инцидент или опасност от инцидент за незаконно завладяване на граждански въздухоплавателни средства или други незаконни действия срещу безопасността на такива въздухоплавателни средства, техните пътници и екипажи, летища или аеронавигационни съоръжения, страните си сътрудничат, като улесняват комуникациите и предприемат други целесъобразни мерки, предназначени за бързото и безопасно отстраняване на този инцидент или тази опасност.
9. Всяка от страните взема всички мерки, които сметне за нужни, за да гарантира, че въздухоплавателно средство, намиращо се на земята на нейна територия, което е станало обект на незаконно завладяване или други действия на незаконна намеса, бива задържано на земя, освен ако неговото отпътуване се окаже необходимо в името на първостепенния дълг за защита на човешки живот. Когато е уместно, такива мерки се предприемат на основата на взаимни консултации.
10. Ако едната страна има достатъчни основания да смята, че другата страна се е отклонила от разпоредбите за сигурност на въздухоплаването по настоящия член, тя изисква незабавни консултации с другата страна.
11. Без да се засягат разпоредбите на член 5 (Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на разрешение) от настоящото споразумение, непостигането на

задоволително споразумение в срок от 15 (петнадесет) дни от датата на такова искане съставлява основание за задържане, отмяна, ограничаване или налагане на условия за действащите експлоатационни разрешения на един или повече въздушни превозвачи на тази страна.

12. В случай на спешна и извънредна ситуация всяка страна може да предприеме временни действия преди изтичането на срока от 15 (петнадесет) дни.
13. Всяко действие, предприето в съответствие с параграф 11 от настоящия член, се преустановява, когато другата страна изпълни всички разпоредби на настоящия член.

ЧЛЕН 16

Управление на въздушното движение

1. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение II към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на законодателството, посочено в част Б от приложение III към настоящото споразумение, съобразно указаните по-долу условия.
2. Страните си сътрудничат в областта на управлението на въздушното движение с цел разширяване на инициативата за Единно европейско небе върху Република Молдова, за да се подобрят съществуващите стандарти на безопасност и цялостната ефективност на общите операции на въздушното движение в Европа, да се оптимизират капацитетите за управление на въздушното движение, да се минимизират закъсненията и да се повиши екологичната ефективност. С оглед на това Република Молдова участва като наблюдател в работата на Комитета за единно небе от датата на влизане в сила на споразумението. Съвместният комитет е отговорен за наблюдението и подпомагането на сътрудничеството в областта на управлението на въздушното движение.
3. С оглед да подпомогне прилагането на законодателството за Единното европейско небе на своя територия:
 - а) Република Молдова предприема необходимите мерки, за да пригоди към Единното европейско небе своите институционални структури за управление на въздушното движение, по-специално като гарантира, че съответните национални надзорни органи са най-малкото функционално независими от доставчиците на аеронавигационно обслужване; и
 - б) Европейският съюз приобщава Република Молдова към съответните оперативни инициативи в областта на аеронавигационното обслужване, въздушното пространство и оперативната съвместимост, произтичащи от Единното европейско небе, по-специално посредством своевременното включване на усилията на Република Молдова за създаване на функционални блокове въздушно пространство или посредством целесъобразна координация в рамките на SESAR.

ЧЛЕН 17

Околна среда

1. Страните признават значимостта на защитата на околната среда при разработване и прилагане на политиката за въздухоплаването. Страните признават, че са необходими ефективни глобални, регионални, национални и/или локални действия, за да се намали до минимум въздействието на гражданското въздухоплаване върху околната среда.
2. При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение II към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на

законодателството в областта на въздушния транспорт, посочено в част Д от приложение III към настоящото споразумение.

3. Страните признават значимостта на съвместната работа и на разглеждането в рамките на многостранни обсъждания на въздействието на въздухоплаването върху околната среда, както и на гарантирането, че всички мерки за намаляването му са изцяло в съответствие с целите на настоящото споразумение.
4. Нищо в настоящото споразумение не може да се разбира като ограничаващо правомощията на компетентните органи на дадена страна да предприемат всички подходящи мерки с цел предотвратяване или предприемане на други действия за преодоляване на въздействието на въздушния транспорт върху околната среда, при условие че такива мерки напълно съответстват на техните права и задължения по международното право и се прилагат без оглед на националната принадлежност.

ЧЛЕН 18

Защита на потребителите

При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение II към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на законодателството в областта на въздушния транспорт, посочено в част Ж от приложение III към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 19

Компютърни системи за резервация

При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение II към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на законодателството в областта на въздушния транспорт, посочено в част З от приложение III към настоящото споразумение.

ЧЛЕН 20

Социални аспекти

При спазване на преходните разпоредби, определени в приложение II към настоящото споразумение, страните действат в съответствие с разпоредбите на законодателството в областта на въздушния транспорт, посочено в част Е от приложение III към настоящото споразумение.

ДЯЛ III
ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 21

Тълкуване и прилагане

1. Страните предприемат всички подходящи мерки, били те общи или конкретни, за да обезпечат изпълнение на задълженията, произтичащи от настоящото споразумение, и се въздържат от каквито и да е мерки, които биха застрашили постигането на целите на настоящото споразумение.
2. Всяка страна носи отговорност в рамките на собствената си територия за правилното прилагане на настоящото споразумение, и по-специално на регламентите и директивите относно въздушния транспорт, изброени в приложение III към настоящото споразумение.
3. Всяка страна предоставя на другата страна цялата необходима информация и съдействие в случай на разследвания на възможни нарушения на разпоредби на настоящото споразумение, които другата страна провежда по силата на своите съответни компетенции, определени в настоящото споразумение.
4. Когато страните предприемат действия съгласно правомощията, предоставени им от настоящото споразумение относно въпроси, които представляват значителен интерес за другата страна и които засягат органите или предприятията на другата страна, компетентните органи на другата страна получават пълна информация и възможността да направят своите коментари преди вземането на окончателно решение.
5. Дотолкова, доколкото разпоредбите на настоящото споразумение и разпоредбите на актовете, посочени в приложение III към настоящото споразумение, са идентични по същество със съответните правила на договорите на ЕС и на актове, приети в съответствие с Договорите за ЕС, тези разпоредби се тълкуват при изпълнението и прилагането им съгласно съответните постановления и решения на Съда на Европейския съюз и Европейската комисия.

ЧЛЕН 22

Съвместен комитет

1. Създава се съвместен комитет, съставен от представители на страните (наричан по-надолу „съвместен комитет“), който отговаря за управлението на настоящото споразумение и гарантира неговото правилно прилагане. За тази цел той прави препоръки и взема решения в случаите, изрично предвидени в настоящото споразумение.

2. Решенията на съвместния комитет се вземат с консенсус и са задължителни за страните. Те се прилагат от страните в съответствие с техните вътрешни разпоредби.
3. Съвместният комитет приема с решение свой собствен процедурен правилник.
4. Съвместният комитет заседава в зависимост от нуждите. Всяка от страните може да поиска свикването на заседание.
5. Всяка страна може също да поиска свикване на заседание на съвместния комитет, с цел разрешаване на всички въпроси, свързани с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение. Такова заседание започва на най-ранната възможна дата, но не по-късно от два месеца от датата на получаване на искането, освен ако страните не се договорят за друго.
6. За целите на правилното прилагане на настоящото споразумение страните обменят информация и, по молба на коя да е страна, провеждат консултации в рамките на съвместния комитет.
7. Ако някоя от страните е на мнение, че другата страна не прилага по правилен начин решение на съвместния комитет, първата страна има право да поиска обсъждане на въпроса от съвместния комитет. Ако съвместният комитет не разреши въпроса в срок от два месеца след отнасяне на въпроса към него, изискващата страна има право да предприеме подходящи предпазни мерки съгласно член 24 (Предпазни мерки) от настоящото споразумение.
8. Без да се засяга параграф 2, ако съвместният комитет не вземе решение по отнесен до него въпрос в срок от шест месеца от датата на отнасяне, страните имат право да предприемат временни предпазни мерки съгласно член 24 (Предпазни мерки) от настоящото споразумение.
9. В съответствие с член 6 (Инвестиции) от настоящото споразумение, съвместният комитет разглежда въпроси, свързани с двустранните инвестиции в мажоритарно участие или промени в ефективния контрол на въздушните превозвачи на страните.
10. В съответствие с член 14 (Безопасност на въздухоплаването) от настоящото споразумение съвместният комитет следи процеса на заличаване от регистъра на въздухоплавателни средства, регистрирани към датата на подписване в Република Молдова, които не съответстват на международните стандарти за безопасност на въздухоплаването, установени съгласно конвенцията. Съвместният комитет следи също процеса на постепенно извеждане от експлоатация в рамките на преходната фаза, описана в приложение II към настоящото споразумение, на въздухоплавателните средства, регистрирани към датата на подписване на настоящото споразумение в Република Молдова и използвани от оператори под регулаторния контрол на Република Молдова, които нямат типов сертификат, издаден съгласно съответното законодателство на ЕС, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, с оглед постигане на споразумение за прогресивно намаляване на броя на въздухоплавателните средства, посочени в параграф 7 от приложение II към настоящото споразумение.

11. Съвместният комитет развива също така сътрудничеството, като:
- а) провежда прегледи на пазарните условия, които оказват въздействие върху въздухоплавателните услуги по настоящото споразумение;
 - б) решава, доколкото е възможно, проблемите пред стопанската дейност, които наред с другото биха затруднили достъпа до пазара и безпрепятственото предлагане на услугите по настоящото споразумение, като начин да се гарантират равностойни условия, сближаване на нормативната уредба и ограничаване на регулаторната тежест върху търговските оператори;
 - в) насърчава обмена на експертни мнения по нови законодателни или регулаторни инициативи и разработки, включително в областта на сигурността, безопасността, защитата на околната среда, авиационната инфраструктура (включително слотове), конкурентната среда и защитата на потребителите;
 - г) редовно анализира социалните последици от настоящото споразумение във връзка с начина му на прилагане, особено в областта на трудовата заетост, и изготвяне на подходящи действия в отговор на опасения, за които бъде установено, че са основателни;
 - д) разглежда потенциалните области за по-нататъшно развитие на настоящото споразумение, включително препоръки за изменения в него;
 - е) съгласува, въз основа на консенсус, предложения, подходи или документи от процедурен характер, които са пряко свързани с функционирането на настоящото споразумение;
 - ж) разглежда и разработва техническа помощ в областите, включени в настоящото споразумение; и
 - з) насърчава сътрудничеството в съответните международни форуми.

ЧЛЕН 23

Уреждане на спорове и арбитраж

1. При възникване на спор между страните във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение те най-напред полагат усилия да го разрешат чрез официални консултации в рамките на съвместния комитет в съответствие с член 22 (Съвместен комитет), параграф 5 от настоящото споразумение.
2. Всяка от страните има право да отнесе всеки спор, свързан с прилагането или тълкуването на настоящото споразумение, чието уреждане се е оказало невъзможно в съответствие с параграф 1 от настоящия член, до тричленен арбитражен комитет в съответствие със следната процедура:
 - а) всяка от страните назначава арбитър в рамките на шестдесет (60) дни от датата на получаване на уведомлението за искане за арбитраж от арбитражния комитет,

изпратено от другата страна по дипломатически път; третият арбитър се назначава от първите двама арбитри в рамките на още шестдесет (60) дни. Ако някоя от страните не е посочила арбитър в договорения срок или ако третият арбитър не бъде назначен в договорения срок, всяка от страните може да поиска от председателя на Съвета на ИКАО да назначи арбитър или арбитри според конкретния случай;

- б) третият арбитър, назначен съгласно условията в буква а) по-горе, трябва да бъде гражданин на трета държава и изпълнява функциите на председател на арбитражния комитет;
 - в) арбитражният комитет договаря своя процедурен правилник за вътрешен ред; и
 - г) в съответствие с окончателното решение на арбитражния комитет, първоначалните разходи за арбитража се заплащат поравно от страните.
3. По искане на една от страните арбитражният комитет може да нареди на другата страна да въведе временни помощни мерки до получаване на окончателното решение на комитета.
 4. Всяко временно или окончателно решение на арбитражния комитет е задължително за страните.
 5. Ако една от страните не действа в съответствие с решението на арбитражния комитет, взето съгласно условията на настоящия член в рамките на 30 (тридесет) дни от уведомлението за гореспоменатото решение, другата страна може да наложи на неизправната страна ограничаване, временно прекратяване или отмяна на правата или привилегиите, предоставени съобразно условията на настоящото споразумение, за периода на продължителност на нарушението.

ЧЛЕН 24

Предпазни мерки

1. Страните предприемат всички общи или конкретни мерки, които се изискват за изпълнение на задълженията им, произтичащи от настоящото споразумение. Те гарантират постигането на целите, заложи в настоящото споразумение.
2. Когато една от страните счита, че другата страна не изпълнява свое задължение по споразумението, тя може да предприеме съответните предпазни мерки. Обхватът и продължителността на предпазните мерки се ограничават до това, което е строго необходимо за уреждане на ситуацията или запазване на равновесието на настоящото споразумение. Приоритет се дава на мерки, които най-малко биха нарушили функционирането на настоящото споразумение.
3. Страната, която възнамерява да предприеме предпазни мерки, уведомява своевременно другата страна посредством съвместния комитет и предоставя цялата надлежна информация.

4. Страните незабавно започват консултации в рамките на съвместния комитет с цел постигане на приемливо за всички решение.
5. Без да се засягат член 3 (Разрешение), буква г), член 5 (Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на разрешение), буква г), член 14 (Безопасност на въздухоплаването) и член 15 (Сигурност на въздухоплаването) от настоящото споразумение, съответната страна не може да предприема предпазни мерки до един месец, считано от датата на уведомяването съгласно параграф 3 от настоящия член, освен ако процедурата за консултации по параграф 4 от настоящия член е приключила преди изтичането на посочения срок.
6. Съответната страна уведомява своевременно съвместния комитет за предприетите мерки и предоставя цялата надлежна информация.
7. Всяко действие, предприето съгласно условията на настоящия член, се преустановява, когато неизправната страна изпълни разпоредбите на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 25

Връзка с други споразумения

1. Разпоредбите на настоящото споразумение имат предимство пред съответните разпоредби в съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между Република Молдова и държавите-членки. Въпреки това упражняването на съществуващите права за въздушно движение, които произтичат от тези двустранни споразумения и не са включени в настоящото споразумение, може да продължи, при условие че не се допуска дискриминиране между държавите-членки и техните граждани.
2. При поискване на която и да е страна, страните се консултират в рамките на съвместния комитет, за да изготвят препоръка дали Република Молдова следва да се присъедини към споразумението за ЕСАА.
3. Ако страните станат страни по многостранно споразумение или одобрят решение, прието от Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО) или друга международна организация, което разглежда въпроси, включени в настоящото Споразумение, те се консултират в съвместния комитет, за да установят дали настоящото Споразумение следва да бъде преразгледано, за да включи тези обстоятелства.

ЧЛЕН 26

Изменения

1. Ако една от страните желае изменение на разпоредбите на настоящото споразумение, тя уведомява съответно съвместния комитет за решението си.

2. По предложение на една от страните и в съответствие с настоящия член, съвместният комитет може да реши с консенсус да измени приложенията към настоящото споразумение.
3. Изменението на настоящото споразумение влиза в сила след приключване на съответните вътрешни процедури на всяка страна.
4. Настоящото споразумение не засяга правото на всяка страна едностранно да приема ново законодателство или да изменя своето съществуващо законодателство в областта на въздушния транспорт или на свързана с него област, упомената в приложение III към настоящото споразумение, при условие че се спазват принципът на недискриминация и разпоредбите на настоящото споразумение.
5. Когато някоя от страните разглежда възможността за ново законодателство или изменение в своето съществуващо законодателство в областта на въздушния транспорт или на свързана с него област, упомената в приложение III към настоящото споразумение, тя уведомява другата страна доколкото е необходимо и възможно. По искане на всяка от страните в рамките на съвместния комитет може да се осъществи обмен на мнения.
6. Всяка от страните уведомява другата редовно и своевременно за новоприето законодателство или за изменение в своето съществуващо законодателство в областта на въздушния транспорт или на свързана с него област, упомената в приложение III към настоящото споразумение. По искане на коя да е от страните съвместният комитет провежда обмен на мнения в рамките на следващите шестдесет (60) дни относно последиците от новото или изменено законодателство за правилното прилагане на настоящото споразумение.
7. След обмена на мнения, посочен в параграф 6 от настоящия член, съвместният комитет:
 - а) приема решение за преразглеждане на приложение III към настоящото споразумение, така че то да включи при необходимост и на реципрочна основа въпросното ново законодателство или въпросните изменения;
 - б) приема решение, с което се постановява, че въпросното ново законодателство или въпросните изменения са в съответствие с настоящото споразумение; или
 - в) препоръчва приемането на всякакви други мерки в рамките на разумен период от време с цел опазване на нормалното прилагане на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 27

Прекратяване

Всяка страна може по всяко време да изпрати по дипломатически път писмено известие на другата страна за решението си да прекрати настоящото споразумение. Такова известие се изпраща едновременно до ИКАО. Настоящото споразумение прекратява действието си в полунощ по GMT в края на трафик сезона на Международната асоциация за въздушен

транспорт (IATA), който е в сила една година след датата на писменото известие за прекратяване, освен ако известието за прекратяване не бъде оттеглено по взаимно съгласие на страните преди изтичането на този срок.

ЧЛЕН 28

Регистрация в Международната организация за гражданско въздухоплаване и Секретариата на Обединените нации

След влизането в сила на настоящото споразумение, то и всички негови изменения се регистрират в ИКАО и Секретариата на ООН в съответствие с член 102 от Устава на Организацията на обединените нации.

ЧЛЕН 29

Временно прилагане и влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила един месец след датата на последната нота при размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаващи, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото споразумение са изпълнени. За целите на тази размяна Република Молдова връчва на генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз своята дипломатическа нота до Европейския съюз и неговите държави-членки, а генералният секретариат на Съвета на Европейския съюз връчва на Република Молдова дипломатическата нота от Европейския съюз и неговите държави-членки. Дипломатическата нота от Европейския съюз и неговите държави-членки съдържа съобщения от всяка държава-членка, потвърждаващи, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото споразумение са изпълнени.
2. Независимо от разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, страните се споразумяват да прилагат временно настоящото споразумение, в съответствие със своите вътрешни процедури и/или национално законодателство, както е приложимо, от датата на подписване на настоящото споразумение.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени, полагат подписите си под настоящото споразумение.

Съставено в ... на ... ден от месец ... година ... в два екземпляра на всеки от официалните езици на страните, като всички текстове са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДОГОВОРЕНИ УСЛУГИ И УТОЧНЕНИ МАРШРУТИ

1. Всяка страна предоставя на въздушните превозвачи на другата страна правата за извършване на услуги в областта на въздушния транспорт по маршрутите, уточнени по-долу:
 - а) за въздушните превозвачи на Европейския съюз: всеки пункт в Европейския съюз — междинни пунктове на териториите на държавите партньори в Европейската политика за съседство², държавите от ЕСАА³ или държавите, изброени в приложение IV — всеки пункт в Република Молдова — пунктове извън тези територии;
 - б) за въздушните превозвачи на Република Молдова: всеки пункт в Република Молдова — междинни пунктове на териториите на държавите партньори в Европейската политика за съседство, държавите от ЕСАА или държавите, изброени в приложение IV — всеки пункт в Европейския съюз.
2. Полетите, извършвани в съответствие с точка 1 от настоящото приложение, започват или завършват на територията на Република Молдова, за въздушните превозвачи на Република Молдова, и на територията на Европейския съюз — за въздушните превозвачи на Европейския съюз.
3. Въздушните превозвачи на двете страни, за всеки или за всички полети и по свой избор, могат:
 - а) да извършват полети в една или в двете посоки;
 - б) да комбинират полети с различни номера в едно въздухоплавателно средство;
 - в) да обслужват междинни пунктове и пунктове извън териториите, както се посочва в параграф 2 от настоящото приложение, и пунктове на териториите на страните във всякакви комбинации и във всякаква последователност;
 - г) да пропускат спирания в някой пункт или пунктове;
 - д) да прехвърлят превози от което и да е свое въздухоплавателно средство на което и да е друго свое въздухоплавателно средство в който и да е пункт;

2 „Партньори по Европейската политика за съседство“ означава тук Алжир, Армения, Азербайджан, Беларус, Египет, Грузия, Израел, Йордания, Ливан, Либия, Мароко, окупираните палестински територии, Сирия, Тунис и Украйна, т.е. в този случай не е включена Република Молдова.

3 „държави от ЕСАА“ са държавите, които са страни по Многостранното споразумение за създаване на Общо европейско авиационно пространство, които към датата на подписване на настоящото споразумение са: държавите-членки на Европейския съюз, Република Албания, Босна и Херцеговина, Република Хърватия, бивша югославска република Македония, Република Исландия, Република Черна гора, Кралство Норвегия, Република Сърбия и Косово, съгласно Резолюция 1244 на Съвета за сигурност на ООН.

- е) да правят престои във всеки пункт, независимо дали той е във или извън територията на всяка една от страните;
 - ж) да извършват транзитен трафик през територията на другата страна; и
 - з) да комбинират превози на едно и също въздухоплавателно средство, независимо откъде произхождат тези превози.
4. Всяка страна разрешава на всеки въздушен превозвач да определя честотата и капацитета на предлагания от него международен въздушен транспорт на базата на търговски съображения, продиктувани от пазара. В съответствие с това право нито една от страните не предприема едностранно ограничения на обема на превозите, честотата или периодичността на обслужване или вида или видовете въздухоплавателни средства, експлоатирани от въздушните превозвачи на другата страна, освен по митнически, технически, оперативни, екологични, здравни причини или в изпълнение на член 8 (Конкурентна среда) от настоящото споразумение.
5. Въздушните превозвачи на всяка страна могат да обслужват, включително в рамките на договореностите за споделяне на кодове, всеки пункт, намиращ се в трета страна, който не е включен в уточнените маршрути, при условие че не упражняват права по петата свобода.
6. Настоящото приложение попада под преходните разпоредби, съдържащи се в параграф 2 от приложение II към настоящото споразумение, и подлежи на разширяване на правата, предвидени в него.
-

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

1. Изпълнението и прилагането от страна на Република Молдова на всички разпоредби от законодателството на Европейския съюз, свързани с въздушния транспорт, посочени в приложение III към настоящото споразумение, с изключение на законодателството в областта на сигурността по част Г от приложение III към настоящото споразумение, са предмет на оценка под отговорността на Европейския съюз, която се потвърждава с решение на съвместния комитет. Такава оценка се провежда най-късно две години след влизането в сила на споразумението.
2. Независимо от разпоредбите на приложение I към настоящото споразумение, договорените услуги и уточнените маршрути по настоящото споразумение не включват до момента на приемане на решението, посочено в параграф 1 от настоящото приложение II към настоящото споразумение, правото на въздушните превозвачи на двете страни да упражняват права по 5^{-ата} свобода, с изключение на вече предоставените с двустранни споразумения между Република Молдова и държави-членки на Европейския съюз, включително за въздушните превозвачи на Република Молдова между точки на територията на Европейския съюз.

След приемане на решението, посочено в параграф 1 от настоящото приложение II, въздушните превозвачи на двете страни имат право да упражняват права по 5^{-ата} свобода, включително за въздушните превозвачи на Република Молдова между точки на територията на Европейския съюз.
3. Прилагането на законодателството в областта на сигурността на въздухоплаването от страна на Република Молдова е предмет на оценка под отговорността на Европейския съюз, която се потвърждава с решение на съвместния комитет. Такава оценка се провежда най-късно три години след влизането в сила на настоящото споразумение. Междувременно Република Молдова прилага Документ 30 на ЕКГА.
4. В края на преходния период поверителната част от законодателството в областта на сигурността, предвидено в част Г от приложение III към настоящото споразумение, се предоставя на съответния орган на Република Молдова, при условие че бъде сключено споразумение за обмен на поверителна информация относно сигурността, включително класифицирана информация на ЕС.
5. Постепенният преход на Република Молдова към пълното прилагане на законодателството на Европейския съюз, свързано с въздушния транспорт, посочено в приложение III към настоящото споразумение, може да бъде предмет на периодични оценки. Оценка се провеждат от Европейската комисия в сътрудничество с Република Молдова.
6. Считано от датата на решението, посочено в параграф 1 от настоящото приложение, Република Молдова ще прилага правила за оперативни лицензи, които практически са равностойни на правилата, съдържащи се в глава II от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 24 септември 2008 г. относно

общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността. Разпоредбите на член 4 от настоящото споразумение относно взаимното признаване на решения за годност и/или национална принадлежност, извършени от компетентните органи на Република Молдова, се прилагат от компетентните органи на Европейския съюз след потвърждение на съвместния комитет за пълното прилагане на такива правила за оперативни лицензи от страна на Република Молдова.

7. Без да се засяга евентуално решение на съвместния комитет или решение по член 24 (Предпазни мерки), въздухоплавателните средства, регистрирани към датата на подписване в регистъра на Република Молдова и използвани от оператори под регулаторния контрол на Република Молдова, които не притежават типов сертификат, издаден от EASA съгласно съответното законодателство на ЕС, посочено в част В от приложение III към настоящото споразумение, могат да бъдат управлявани под отговорността на молдовските компетентни органи в съответствие с приложимите национални изисквания на Република Молдова в областта на безопасността най-късно до:

- а) 1 януари 2017 г. — за определени самолети, извършващи единствено превози на товари;
- б) 31 декември 2022 г. — за определени хеликоптери, извършващи операции за издирване и спасяване, въздухоплавателна работа, обучение, спешни операции, селскостопански и хуманитарни полети в съответствие с оперативните сертификати на съответните превозвачи;

при условие че въздухоплавателните средства отговарят на международните стандарти за безопасност на въздухоплаването, установени съгласно конвенцията. Такива въздухоплавателни средства не се ползват от правата, предоставени по силата на настоящото споразумение, и не се използват по въздушни маршрути до, от или в рамките на Европейския съюз.

По време на преходната фаза, посочена по-горе, броят на въздухоплавателните средства в регистъра на Република Молдова, които нямат типов сертификат, издаден съгласно съответното законодателство на ЕС, не трябва да надвишава 53 единици до 1 януари 2017 г., и 36 единици след тази дата, като до 31 декември 2022 г. те трябва да бъдат напълно изведени от експлоатация.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

(Подлежи на редовно актуализиране)

ПРАВИЛА, ПРИЛОЖИМИ КЪМ ГРАЖДАНСКОТО ВЪЗДУХОПЛАВАНЕ

„Приложимите разпоредби“ на следните нормативни актове се прилагат в съответствие с настоящото споразумение, освен ако е предвидено друго в настоящото приложение или в приложение II към настоящото споразумение (Преходни разпоредби). По-долу е предвидено конкретно адаптиране за всеки отделен нормативен акт, ако това е необходимо:

A. Пазарен достъп и въпроси, свързани с него

№ 95/93

Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета от 18 януари 1993 г. относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността

изменено с:

- Регламент (ЕО) № 894/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 27 май 2002 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета
- Регламент (ЕО) № 1554/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 22 юли 2003 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета
- Регламент (ЕО) № 793/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета
- Регламент (ЕО) № 545/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юни 2009 г.

Приложими разпоредби: членове 1—12 и 14, както и член 14а, параграф 2

Във връзка с прилагането на член 12, параграф 2, терминът „Комисията“ се чете „съвместният комитет“.

№ 96/67

Директива 96/67/ЕО на Съвета от 15 октомври 1996 г. относно достъп до пазара на наземни услуги в летищата на Общността

Приложими разпоредби: членове 1—25 и приложението

Във връзка с прилагането на член 10, терминът „държави-членки“ се чете „държави-членки на Европейския съюз“.

Във връзка с прилагането на член 20, параграф 2, терминът „Комисията“ се чете „съвместният комитет“.

№ 785/2004

Регламент (ЕО) № 785/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно застрахователните изисквания за въздушни превозвачи и оператори на въздухоплавателни средства

Приложими разпоредби: членове 1—8 и член 10, параграф 2

№ 2009/12

Директива 2009/12/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 г. относно летищните такси

Приложими разпоредби: членове 1—12

Б. Управление на въздушното движение

№ 549/2004

Регламент (ЕО) № 549/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за определяне на рамката за създаването на Единно европейско небе (рамков регламент)

Приложими разпоредби: членове 1—4, член 6 и членове 9—14

№ 550/2004

Регламент (ЕО) № 550/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за осигуряването на аеронавигационно обслужване в единното европейско небе (регламент за осигуряване на обслужване)

Приложими разпоредби: членове 1—19, приложения I и II

№ 551/2004

Регламент (ЕО) № 551/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно организацията и използването на въздушното пространство в единното европейско небе (Регламент за въздушното пространство)

Приложими разпоредби: членове 1—11

№ 552/2004

Регламент (ЕО) № 552/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. относно оперативната съвместимост на европейската мрежа за управление на въздушното движение (регламент за оперативната съвместимост)

Приложими разпоредби: членове 1—12, приложения I—V

№ 2096/2005

Регламент (ЕО) № 2096/2005 на Комисията от 20 декември 2005 г. за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги,

изменено с:

- Регламент (ЕО) № 1315/2007 на Комисията от 8 ноември 2007 г. относно надзора на безопасността при управлението на въздушното движение и за изменение на Регламент (ЕО) № 2096/2005
- Регламент (ЕО) № 482/2008 на Комисията от 30 май 2008 г. относно изграждане на система за осигуряване безопасността на софтуера, която да бъде въведена от доставчиците на аеронавигационни услуги, и за изменение на приложение II към Регламент (ЕО) № 2096/2005
- Регламент (ЕО) № 668/2008 на Комисията от 15 юли 2008 г. за изменение на приложения II до V към Регламент (ЕО) № 2096/2005 за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги по отношение на работните методи и оперативните процедури

Приложими разпоредби: членове 1—9, приложения I—V

№ 2150/2005

Регламент (ЕО) № 2150/2005 на Комисията от 23 декември 2005 г. за установяване на общи правила за гъвкаво използване на въздушното пространство

№ 730/2006

Регламент (ЕО) № 730/2006 на Комисията от 11 май 2006 г. за класифициране на въздушното пространство и достъпа на полети, осъществявани според правилата за визуални полети, над полетно ниво 195

№ 1794/2006

Регламент (ЕО) № 1794/2006 на Комисията от 6 декември 2006 г. за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване

№ 1033/2006

Регламент (ЕО) № 1033/2006 на Комисията от 4 юли 2006 г. за определяне на изискванията за процедурите за полетни планове в предполетната фаза за единното европейско небе

№ 1032/2006

Регламент (ЕО) № 1032/2006 на Комисията от 6 юли 2006 г. за определяне на изискванията за автоматичните системи за обмен на полетна информация за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение

№ 219/2007

Регламент (ЕО) № 219/2007 на Съвета от 27 февруари 2007 г. за създаване на Съвместно предприятие за разработване на ново поколение Европейска система за управление на въздушното движение (SESAR)

Приложими разпоредби: член 1, параграфи 1—2 и 5—7, членове 2—3, член 4, параграф 1, приложението

№ 633/2007

Регламент (ЕО) № 633/2007 на Комисията от 7 юни 2007 г. за определяне на изискванията към прилагането на протокол за предаване на полетна информация, използван за целите на нотифицирането, координирането и трансфера на полети между единиците за контрол на въздушното движение

Приложими разпоредби: членове 1—7, член 8, второто и третото изречение, приложения I—IV

№ 1265/2007

Регламент (ЕО) № 1265/2007 на Комисията от 26 октомври 2007 г. за определяне на изисквания за честотно отстояние между гласовите канали въздух-земя за Единното европейско небе

Приложими разпоредби: членове 1—9, приложения I—IV

№ 1315/2007

Регламент (ЕО) № 1315/2007 на Комисията от 8 ноември 2007 г. относно надзора на безопасността при управлението на въздушното движение и за изменение на Регламент (ЕО) № 2096/2005

Приложими разпоредби: членове 1—15

№ 482/2008

Регламент (ЕО) № 482/2008 на Комисията от 30 май 2008 г. относно изграждане на система за осигуряване безопасността на софтуера, която да бъде въведена от доставчиците на аеронавигационни услуги, и за изменение на приложение II към Регламент (ЕО) № 2096/2005

Приложими разпоредби: членове 1—5, приложения I—II

№ 668/2008

Регламент (ЕО) № 668/2008 на Комисията от 15 юли 2008 г. за изменение на приложения II до V към Регламент (ЕО) № 2096/2005 за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги по отношение на работните методи и оперативните процедури

Приложими разпоредби: членове 1—2

№ 1361/2008

Регламент (ЕО) № 1361/2008 на Съвета от 16 декември 2008 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 219/2007 за създаване на Съвместно предприятие за разработване на ново поколение Европейска система за управление на въздушното движение (SESAR)

Приложими разпоредби: членове 1—5 (с изключение на член 1, параграф 6), приложението (с изключение на точки 11 и 12).

№ 29/2009

Регламент (ЕО) № 29/2009 на Комисията от 16 януари 2009 г. за определяне на изисквания за услугите по осъществяване на линия за предаване на данни за Единното европейско небе

Приложими разпоредби: членове 1—15, приложения I—VII

№ 30/2009

Регламент (ЕО) № 30/2009 на Комисията от 16 януари 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1032/2006 по отношение на изискванията към автоматичните системи за обмен на полетна информация, които поддържат услуги по осъществяване на линия за предаване на данни

Приложими разпоредби: членове 1—2, приложението

№ 262/2009

Регламент (ЕО) № 262/2009 на Комисията от 30 март 2009 г. за определяне на изисквания за координираното разпределение и използване на кодове за запитване в режим S за Единното европейско небе

Приложими разпоредби: членове 1—13, приложения I—III

№ 1070/2009

Регламент (ЕО) № 1070/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на регламенти (ЕО) № 549/2004, (ЕО) № 550/2004, (ЕО) № 551/2004 и (ЕО) № 552/2004 с цел подобряване на функционирането и устойчивостта на европейската авиационна система

Приложими разпоредби: членове 1—5, с изключение на член 1, параграф 4

№ 1108/2009

Регламент (ЕО) № 1108/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 в областта на летищата, управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за отмяна на Директива 2006/23/ЕО

№ 73/2010

Регламент (ЕС) № 73/2010 на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на изисквания относно качеството на аеронавигационните данни и аеронавигационната информация за единното европейско небе

№ 255/2010

Регламент (ЕС) № 255/2010 на Комисията от 25 март 2010 г. за определяне на общи правила за управление на потоците въздушно движение

№ 691/2010

Регламент (ЕС) № 691/2010 на Комисията от 29 юли 2010 г. за определяне на схема за ефективност на аеронавигационното обслужване и мрежовите функции и за изменение на Регламент (ЕО) № 2096/2005 за определяне на общи изисквания при доставянето на аеронавигационни услуги

№ 929/2010

Регламент (ЕС) № 929/2010 на Комисията от 18 октомври 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1033/2006 относно разпоредбите на ИКАО, посочени в член 3, параграф 1

№ 1191/2010

Регламент (ЕС) № 1191/2010 на Комисията от 16 декември 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1794/2006 за установяване на обща схема за таксуване на аеронавигационното обслужване

Решение на Комисията от 21 февруари 2011 г. за определяне на валидни за целия Европейски съюз цели за ефективност и прагове за предупреждение при доставянето на аеронавигационно обслужване през периода 2012—2014 година (2011/121/ЕС)

№ 176/2011

Регламент (ЕС) № 176/2011 на Комисията от 24 февруари 2011 г. относно информацията, която се предоставя преди създаването и изменението на функционални блокове въздушно пространство

№ 283/2011

Регламент (ЕС) № 283/2011 на Комисията от 22 март 2011 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 633/2007 по отношение на преходните разпоредби, предвидени в член 7

Решение на Комисията от 20.5.2011 г. за освобождавания по член 14 от Регламент (ЕО) № 29/2009 на услуги за осъществяване на линия за предаване на данни за Единното европейско небе

№ 677/2011

Регламент (ЕС) № 677/2011 на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагане на мрежовите функции за управление на въздушното движение (УВД) и за изменение на Регламент (ЕС) № 691/2010

Решение С (2011) 4130 окончателен на Комисията от 7 юли 2011 г. за определяне на „управител на мрежовите функции в мрежата за управление на въздушното движение (УВД) на Единното европейско небе

№ 805/2011

Регламент (ЕС) № 805/2011 на Комисията от 10 август 2011 г. относно определянето на подробни правила за свидетелствата за правоспособност на ръководителите на полети и за някои свидетелства и сертификати съгласно Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета

В. Безопасност на въздухоплаването

№ 3922/91

Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета от 16 декември 1991 г. относно хармонизирането на техническите изисквания и административните процедури в областта на гражданското въздухоплаване,

изменено с:

- Регламент (ЕО) № 2176/96 на Комисията от 13 ноември 1996 г. за привеждане в съответствие с научно-техническия напредък на Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета
- Регламент (ЕО) № 1069/1999 на Комисията от 25 май 1999 г. за привеждане в съответствие с научно-техническия напредък на Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета
- Регламент (ЕО) № 2871/2000 на Комисията от 28 декември 2000 г. относно адаптиране към научно-техническия прогрес на Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета относно хармонизирането на техническите изисквания и административните процедури в областта на гражданското въздухоплаване
- Регламент (ЕО) № 1899/2006 от 12 декември 2006 г. относно хармонизирането на техническите изисквания и административните процедури в областта на гражданското въздухоплаване
- Регламент (ЕО) № 1900/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета относно хармонизирането на технически изисквания и административни процедури в областта на гражданското въздухоплаване
- Регламент (ЕО) № 8/2008 на Комисията от 11 декември 2007 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета по отношение на общите технически изисквания и административните процедури, приложими за търговските превози със самолет
- Регламент (ЕО) № 859/2008 на Комисията от 20 август 2008 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 3922/91 на Съвета по отношение на общите технически

изисквания и административните процедури, приложими за търговските превози със самолет

Приложими разпоредби: членове 1—10, 12—13, с изключение на член 4, параграф 1 и член 8, параграф 2 (второ изречение), приложения I—III

Във връзка с прилагането на член 12, „държави-членки“ се чете „държави-членки на Европейския съюз“.

№ 216/2008

Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 20 февруари 2008 г. относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО

Приложими разпоредби: членове 1—68, с изключение на член 65, член 69, параграф 1, втора алинея, член 69, параграф 4, приложения I—VI

изменено с:

Регламент (ЕО) № 690/2009 на Комисията от 30 юли 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, за създаване на Европейска агенция за авиационна безопасност и за отмяна на Директива 91/670/ЕИО на Съвета, Регламент (ЕО) № 1592/2002 и Директива 2004/36/ЕО

Регламент (ЕО) № 1108/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 21 октомври 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 216/2008 в областта на летищата, управлението на въздушното движение и аеронавигационното обслужване и за отмяна на Директива 2006/23/ЕО

Приложими разпоредби: членове 1—3, с изключение на член 8а, параграф 5, член 8б, параграф 6 и член 8в, параграф 10, въведени с член 1, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 1108/2009,, приложението

№ 996/2010

Регламент (ЕС) № 996/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно разследването и предотвратяването на произшествия и инциденти в гражданското въздухоплаване и за отмяна на Директива 94/56/ЕО

№ 2003/42

Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 13 юни 2003 г. за докладване на събития в гражданското въздухоплаване

Приложими разпоредби: членове 1—11, приложения I и II

№ 1321/2007

Регламент (ЕО) № 1321/2007 на Комисията от 12 ноември 2007 г. за установяване на правила за прилагане за въвеждане в централен регистър на информация за събития в гражданското въздухоплаване, обменена в съответствие с Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1—4

№ 1330/2007

Регламент (ЕО) № 1330/2007 на Комисията от 24 септември 2007 г. за установяване прилагането на правилата за разпространение сред заинтересованите страни на информация за събития в гражданското въздухоплаване, посочени в член 7, параграф 2 от Директива 2003/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1—10, приложения I—II

№ 1702/2003

Регламент (ЕО) № 1702/2003 на Комисията от 24 септември 2003 г. за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации,

изменено с:

- Регламент (ЕО) № 381/2005 на Комисията от 7 март 2005 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1702/2003
- Регламент (ЕО) № 706/2006 на Комисията от 8 май 2006 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1702/2003 относно периода, през който държавите-членки могат да издават разрешителни с ограничен срок
- Регламент (ЕО) № 335/2007 на Комисията от 28 март 2007 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1702/2003 по отношение на определянето на правила за сертифициране за околна среда на въздухоплавателните средства и свързаните с тях продукти, части и оборудване
- Регламент (ЕО) № 375/2007 на Комисията от 30 март 2007 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1702/2003 за определяне на правила за прилагане за сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързаните с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации
- Регламент (ЕО) № 287/2008 на Комисията от 28 март 2008 г. за удължаване на периода на валидност, посочен в член 2в, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1702/2003
- Регламент (ЕО) № 1057/2008 на Комисията от 27 октомври 2008 г. за изменение на допълнение II към приложението към Регламент (ЕО) № 1702/2003 във връзка със сертификата за преглед на летателната годност (формуляр 15а на Европейската агенция за авиационна безопасност — EASA)

- Регламент (ЕО) № 1194/2009 на Комисията от 30 ноември 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1702/2003 за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации

Забележка: Поправен с Поправка на Регламент (ЕО) № 1194/2009 на Комисията от 30 ноември 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 1702/2003 за определяне на правила за прилагане на сертифициране за летателна годност и за опазване на околната среда на въздухоплавателни средства и свързани с тях продукти, части и оборудване, както и за сертифициране на проектантски и производствени организации (ОВ L 321, 8.12.2009 г.)

Приложими разпоредби: членове 1—4, приложението. Преходните периоди, посочени в настоящия регламент, се определят от съвместния комитет.

№ 2042/2003

Регламент (ЕО) № 2042/2003 на Комисията от 20 ноември 2003 г. относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи,

изменено с:

- Регламент (ЕО) № 707/2006 на Комисията от 8 май 2006 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно разрешителните с ограничен срок и приложения I и III
- Регламент (ЕО) № 376/2007 на Комисията от 30 март 2007 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи
- Регламент (ЕО) № 1056/2008 на Комисията от 27 октомври 2008 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи
- Регламент (ЕО) № 127/2010 на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 2042/2003 относно поддържане на летателната годност на въздухоплавателните средства и авиационните продукти, части и устройства, и за одобряване на организациите и персонала, изпълняващ тези задачи

Приложими разпоредби: членове 1—6, приложения I—IV

№ 104/2004

Регламент (ЕО) № 104/2004 на Комисията от 22 януари 2004 г. за определяне на правила за организацията и състава на Апелативния орган на Европейската агенция за авиационна безопасност

Приложими разпоредби: членове 1—7 и приложението

№ 593/2007

Регламент (ЕО) № 593/2007 на Комисията от 31 май 2007 г. относно таксите и възнагражденията, събирани от Европейската агенция за авиационна безопасност,

изменено с:

Регламент (ЕО) № 1356/2008 на Комисията от 23 декември 2008 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 593/2007 относно таксите и възнагражденията, събирани от Европейската агенция за авиационна безопасност

Приложими разпоредби: членове 1—12, член 14, параграф 2, приложението

№ 736/2006

Регламент (ЕО) № 736/2006 на Комисията от 16 май 2006 г. относно работните методи на Европейската агенция за авиационна безопасност за провеждане на стандартизационни инспекции

Приложими разпоредби: членове 1—18

№ 768/2006

Регламент (ЕО) № 768/2006 на Комисията от 19 май 2006 г. за прилагане на Директива 2004/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на събирането и обмена на информация за безопасността на въздухоплавателните средства, използващи летища на Общността, и управлението на информационната система

Приложими разпоредби: членове 1—5

№ 2111/2005

Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета от 14 декември 2005 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, и за информирание на пътниците на въздушния транспорт за самоличността на опериращите въздушни превозвачи и за отмяна на член 9 от Директива 2004/36/ЕО

Приложими разпоредби: членове 1—13, приложението

Регламент (ЕО) № 473/2006 на Комисията от 22 март 2006 г. за установяване на правила за прилагане на списъка на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1—6 и приложения А—В

Регламент (ЕО) № 474/2006 на Комисията от 22 март 2006 г. за създаване на списък на Общността на въздушните превозвачи, предмет на оперативна забрана в границите на Общността, посочен в глава II от Регламент (ЕО) № 2111/2005 на Европейския парламент и на Съвета и последващите му изменения

Приложими разпоредби: членове 1—3 и приложения А и Б

Г. Сигурност на въздухоплаването

Рамков регламент

№ 300/2008

Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2008 г. относно общите правила в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2320/2002

Приложими разпоредби: членове 1—18, член 21, приложението

Регламенти за допълнение

№ 272/2009

Регламент (ЕО) № 272/2009 на Комисията от 2 април 2009 г. за допълване на общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, предвидени в приложението към Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета

изменено с:

- Регламент (ЕС) № 720/2011 на Комисията от 22 юли 2011 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 272/2009 за допълване на общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване във връзка с поэтапното въвеждане на проверката на течности, аерозоли и гелове на летищата в ЕС

№ 1254/2009

Регламент (ЕС) № 1254/2009 на Комисията от 18 декември 2009 г. за определяне на критерии, позволяващи на държавите-членки да ползват дерогация от общите основни стандарти за сигурност на гражданското въздухоплаване, както и да приемат алтернативни мерки за сигурност

№ 18/2010

Регламент (ЕС) № 18/2010 на Комисията от 8 януари 2010 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 300/2008 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на спецификациите за национални програми за контрол на качеството в областта на сигурността на гражданското въздухоплаване

Регламенти по прилагането

№ 72/2010

Регламент (ЕС) № 72/2010 на Комисията от 26 януари 2010 г. за определяне на процедурите за провеждане на проверки от Комисията в областта на сигурността на въздухоплаването

№ 185/2010

Регламент (ЕС) № 185/2010 на Комисията от 4 март 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването,

изменено с:

- Регламент (ЕС) № 357/2010 на Комисията от 23 април 2010 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 185/2010 на Комисията от 4 март 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването
- Регламент (ЕС) № 358/2010 на Комисията от 23 април 2010 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 185/2010 на Комисията от 4 март 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването
- Регламент (ЕС) № 573/2010 на Комисията от 30 юни 2010 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 185/2010 на Комисията от 4 март 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването
- Регламент (ЕС) № 983/2010 на Комисията от 3 ноември 2010 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 185/2010 за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването
- Регламент (ЕС) № 334/2011 на Комисията от 7 април 2011 г. за изменение на Регламент (ЕС) № 185/2010 на Комисията от 4 март 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването

Решение 2010/774/ЕС на Комисията от 13 април 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, съдържащо информация съгласно член 18, буква а) от Регламент (ЕО) № 300/2008 (*мерки за сигурност на въздухоплаването на принципа на „предоставяне на информация само при необходимост“*),

изменено с:

- Решение 2010/2604/ЕС на Комисията от 23 април 2010 г. за изменение на Решение 2010/774/ЕС на Комисията от 13 април 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, съдържащо информация съгласно член 18, буква а) от

Регламент (ЕО) № 300/2008 (*защита на съдържанието на ТАГ и на пликите от вида STEB*)

- Решение 2010/3572/ЕС на Комисията от 30 юни 2010 г. за изменение на Решение 2010/774/ЕС на Комисията от 13 април 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, съдържащо информация съгласно член 18, буква а) от Регламент (ЕО) № 300/2008 (*кучета за откриване на експлозив*)
- Решение 2010/9139/ЕС на Комисията от 20 декември 2010 г. за изменение на Решение 2010/774/ЕС на Комисията от 13 април 2010 г. за установяване на подробни мерки за прилагането на общите основни стандарти за сигурност във въздухоплаването, съдържащо информация съгласно член 18, буква а) от Регламент (ЕО) № 300/2008 (*метал-детектори за товари*)

Д. Околна среда

№ 2006/93

Директива 2006/93/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2006 г. относно регулирането на експлоатацията на самолети, предмет на част II, глава 3, том I от приложение 16 към Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, второ издание

Приложими разпоредби: членове 1—6 и приложения I и II

№ 2002/30

Директива 2002/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 март 2002 г. относно установяването на правила и процедури за въвеждането на експлоатационни ограничения, свързани с шума на летищата на Общността

изменена или адаптирана с Акта за присъединяване от 2003 г. и с Акта за присъединяване от 2005 г.

Приложими разпоредби: членове 1—15, приложения I и II

№ 2002/49

Директива 2002/49/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 25 юни 2002 г. относно оценката и управлението на шума в околната среда

Приложими разпоредби: членове 1—16, приложения I—VI

Е. Социални аспекти

№ 2000/79

Директива 2000/79/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. относно Европейското споразумение за организация на работното време на мобилните работници в гражданската авиация, сключено от Асоциацията на европейските авиокомпани (АЕА), Европейската федерация на транспортните работници (ETF), Европейската асоциация на пилотите (ЕСА), Асоциацията на европейските регионални авиокомпани (ЕРА) и Международната асоциация на въздушните превозвачи (IACA)

Приложими разпоредби: членове 2—3, приложението

№ 2003/88

Директива 2003/88/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 4 ноември 2003 г. относно някои аспекти на организацията на работното време

Приложими разпоредби: членове 1—19, членове 21—24 и членове 26—29

Ж. Защита на потребителите

№ 90/314

Директива 90/314/ЕИО на Съвета от 13 юни 1990 г. относно пакетните туристически пътувания, пакетните туристически ваканции и пакетните туристически обиколки

Приложими разпоредби: членове 1—10

№ 95/46

Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни

Приложими разпоредби: членове 1—34

№ 2027/97

Регламент (ЕО) № 2027/97 на Съвета от 9 октомври 1997 г. относно отговорността на въздушните превозвачи в случай на произшествия, изменен с:

- Регламент (ЕО) № 889/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 13 май 2002 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 2027/97 на Съвета

Приложими разпоредби: членове 1—8

№ 261/2004

Регламент (ЕО) № 261/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 г. относно създаване на общи правила за обезщетяване и помощ на пътниците при отказан достъп на борда и отмяна или голямо закъснение на полети, и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 295/91

Приложими разпоредби: членове 1—17

№ 1107/2006

Регламент (ЕО) № 1107/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно правата на хората с увреждания и на хората с ограничена подвижност при пътувания с въздушен транспорт

Приложими разпоредби: членове 1—17, приложения I и II

3. Друго законодателство

№ 80/2009

Регламент (ЕО) № 80/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 14 януари 2009 г. относно кодекс за поведение при компютризирани системи за резервация и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 2299/89

Приложими разпоредби: членове 1—18 и приложения I и II

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Списък на другите държави, посочени в членове 3 и 4 и в приложение I

1. Република Исландия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 2. Княжество Лихтенщайн (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 3. Кралство Норвегия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 4. Конфедерация Швейцария (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария).
-